

**Západočeská univerzita v Plzni**

**Fakulta filozofická**

**Diplomová práce**

**La musique dans l'enseignement du FLE**

**Tereza Kutáčová**

Plzeň 2013

**Západočeská univerzita v Plzni**

**Fakulta filozofická**

**Katedra románských jazyků**

**Studijní program Filologie**

**Studijní obor Učitelství francouzštiny pro střední školy**

**Diplomová práce**

**La musique dans l'enseignement du FLE**

**Tereza Kutáčová**

*Vedoucí práce:*

Mgr. Veronika Černíková

Katedra románských jazyků

Fakulta filozofická Západočeské univerzity v Plzni

Plzeň 2013

Prohlašuji, že jsem práci zpracoval(a) samostatně a použil(a) jen uvedených pramenů a literatury.

*Plzeň, duben 2013*

.....

Poděkování:

Děkuji především Mgr. Veronice Černíkové za pečlivost, rychlé rady a ochotu pomoci. Bez nich by tato práce nemohla vzniknout.

## Table des matières

<b>1</b>	<b>L'INTRODUCTION.....</b>	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>LA PARTIE THÉORIQUE.....</b>	<b>6</b>
<b>2.1</b>	<b>La place de la chanson dans l'enseignement du FLE .....</b>	<b>6</b>
2.1.1	Les tournants historiques pour la chanson en classe du FLE .....	7
<b>2.2</b>	<b>Les avantages et les inconvénients de la chanson .....</b>	<b>8</b>
2.2.1	Les objections et les inconvénients .....	8
2.2.2	Les avantages .....	10
<b>2.3</b>	<b>Le choix de la chanson .....</b>	<b>12</b>
2.3.1	Le goût des élèves et de l'enseignant.....	12
2.3.2	L'objectif du travail avec la chanson.....	13
2.3.3	La connaissance éventuelle de la chanson.....	15
<b>2.4</b>	<b>Comment utiliser la chanson en classe du fle .....</b>	<b>17</b>
2.4.1	La présentation de l'artiste .....	18
2.4.2	L'étude détaillé de la chanson .....	19
2.4.3	Les grilles de l'écoute.....	20
2.4.4	Le travail avec le texte de la chanson .....	21
2.4.5	La grammaire .....	25
2.4.6	La prononciation .....	26
2.4.7	La civilisation .....	27
2.4.8	Le vocabulaire .....	29
2.4.9	La communication.....	29
2.4.10	Autres possibilités comment travailler avec une chanson .....	30
<b>2.5</b>	<b>Les chansons par la vidéo en classe du FLE.....</b>	<b>31</b>
2.5.1	L'entrée formelle (esthétique) .....	32
2.5.2	L'entrée stylistique et compositionnelle .....	32
2.5.3	L'entrée pragmatique.....	32
2.5.4	L'entrée intertextuelle.....	33

	3
2.5.5 D'autres activités avec la vidéo .....	33
<b>2.6 Conclusion de la partie théorique.....</b>	<b>33</b>
<b>3 LA PARTIE PRATIQUE.....</b>	<b>35</b>
3.1 Le public.....	35
3.2 La caractéristique des fiches pédagogiques et des chansons .....	36
3.3 Bénabar – Le Dîner.....	38
3.4 Renan Luce – La lettre.....	44
3.5 Le Roi Soleil .....	48
3.6 Un monstre à Paris .....	55
3.7 Notre-Dame de Paris.....	58
3.8 Zaz – Je veux .....	63
3.9 Peau d'Âne – Le Cake d'Amour .....	67
3.10 La Chanson du dimanche –Petit cheminot .....	70
3.11 Boris Vian – Faut rigoler .....	71
<b>4 LA CONCLUSION.....</b>	<b>72</b>
<b>5 BIBLIOGRAPHIE .....</b>	<b>75</b>
<b>6 LE RÉSUMÉ EN TCHÈQUE .....</b>	<b>80</b>
<b>7 LE RÉSUMÉ EN FRANÇAIS.....</b>	<b>81</b>
<b>8 ANNEXES.....</b>	<b>82</b>

## 1 L'INTRODUCTION

La motivation joue un rôle important dans l'enseignement des langues. Elle est liée avec l'originalité et la créativité. Pour attirer l'attention et susciter l'intérêt de ses apprenants, l'enseignant doit faire les efforts et chercher les matériels qui sont en même temps captivants et conformes aux besoins des élèves. Les enseignants du FLE (Français langue étrangère), en particulier, ne sont pas dans la situation favorable parce qu'ils font face au préjugé connu que le français est une langue difficile ce qui évidemment ne stimule pas la motivation des élèves. Même si le français est aussi considéré comme beau à écouter, les enseignants souvent ne savent pas comment profiter de son caractère musical et la relation des apprenants au français est plutôt négative.

Les cours du français dans les écoles secondaires en République tchèque se déroulent habituellement d'après le même modèle. Les élèves sont habitués à travailler avec les méthodes, à apprendre et à pratiquer la grammaire ou le vocabulaire selon le style rutine et à ne connaître la culture française que grâce aux articles et aux images dans les méthodes. Les leçons sont monotones et le français est pour les apprenants vraiment « une langue étrangère », compliquée et inutile. Il est nécessaire à apprendre aux élèves le français qui est plus proche et à leur montrer sa beauté.

La musicalité du français est idéale pour faire les cours du français plus amicales parce qu'il s'agit d'un des traits les plus attirants de cette langue. Grâce à elle, les chansons françaises sont si mélodiques et appréciées et en effet, le français dans les chansons est vu comme agréable, tandis que le français à l'école ne l'est pas. En utilisant les chansons, l'enseignant insère dans le cours l'élément agréable du français. En plus, la chanson est un moyen qui montre « le français vivant », c'est-à-dire le français réellement parlé. Les apprenants donc quittent le monde aliéné du français et entrent dans le monde nouveau où le français est un élément intéressant et proche. D'ailleurs, les élèves accueillent chaque innovation qui les laisse sortir de la routine des leçons monotones.

La chanson en classe du FLE donne aux élèves une opportunité d'entendre le français autrement que dans les exercices d'écoute typiques et elle offre aux professeurs du français l'opportunité d'enseigner le français d'une façon distrayante. Les manières précises dont la musique aide les enseignants à développer les compétences linguistiques, communicatives et culturelles sont présentées dans le présent mémoire.

Ainsi porte-t-il sur l'exploitation de la musique, plus exactement de la chanson dans l'enseignement du FLE. Son objectif est de prouver l'utilité de la chanson en classe du FLE et de présenter diverses manières du traitement approfondi de la chanson.

Le mémoire est divisé en deux parties fondamentales. Le but de la première est de théoriquement présenter l'exploitation de la chanson dans la classe du FLE avec ses avantages et inconvénients. Elle traite la place de la chanson dans l'enseignement du FLE avec les raisons pour et contre son utilité. En plus, l'importance du choix de la chanson que l'enseignant doit effectuer est soulignée et plusieurs critères sont montrés d'après lesquelles la chanson est sélectionnée. La composante principale de la partie théorique est la présentation des manières dont l'enseignant travaille avec la chanson pour enseigner. Les chansons étudiées ne sont pas seulement à la forme de l'enregistrement, mais aussi de la vidéo. Sa contribution au travail avec la chanson et aussi démontrée par la partie théorique. La deuxième partie sert à présenter l'exploitation de la chanson dans la classe du FLE en pratique. Elle contient neuf fiches pédagogiques qui montrent les exemples concrets de diverses façons d'utilisation de la chanson en classe du FLE. Le mémoire est accompagné des annexes avec les corrigés des fiches pédagogiques.

## 2 LA PARTIE THÉORIQUE

Cette partie est consacrée à l'utilisation de la chanson en classe du FLE du point de vue théorique. Étant donné que les fiches pédagogiques dans la partie pratique sont élaborées pour les élèves tchèques à l'école secondaire, ce chapitre théorique porte plutôt sur l'utilisation de la chanson visée pour ce public.

### 2.1 La place de la chanson dans l'enseignement du FLE

L'apprentissage d'une langue est un procédé complexe et à long terme. En cas de français, l'enseignant doit faire face aux diverses objections, par exemple qu'il s'agit d'une langue difficile à apprendre. Puisque l'élève apprend plus facilement et plus vite les phénomènes qu'il aime et qui lui plaisent, l'enseignant devrait trouver des parties intéressantes de la langue française et les faire découvrir à ses apprenants. Les auteurs du manuel *Metodika výuky francouzského jazyka na středních školách z pohledu pedagogické praxe* pour les enseignants débutants du FLE proposent de profiter des goûts des apprenants et elles donnent pour exemple le travail avec les films ou la musique français. En effet, le public tchèque est habitué aux films et à la musique plutôt anglo-américains. Les élèves sont habitués à écouter l'anglais hors de l'école. Malheureusement, cela n'est pas le cas du français, au contraire, l'élève tchèque n'a pas très souvent d'accès aux films ou à la musique en français (Smičková, 2010 : 12). Le contact avec l'anglais hors de l'école peut simplifier l'apprentissage de cette langue. En plus, les apprenants peuvent connecter l'anglais avec une activité agréable en regardant leur film préféré en anglais ou en écoutant leur chanson favorite à la radio. Néanmoins, en ce qui concerne la chanson, ce sont plutôt les chansons anglaises et américaines qui sont souvent diffusées par les radios tchèques.

Le français est considéré comme une langue belle à écouter. L'enseignant peut profiter de cette caractéristique du français pour montrer à ses élèves la beauté de cette langue ce qui peut les motiver. En plus, il existe un proverbe que chaque tchèque est un musicien. Même s'il s'agit du proverbe et pas d'une source scientifique, la nation tchèque est considérée comme une nation assez élevée en ce qui concerne la musique. Cela est l'opinion des auteurs du manuel mentionné ci-dessus qui proclament que l'enseignant peut profiter de cet aspect en classe du FLE. Étant elles-mêmes des enseignantes du français, elles soulignent que le travail avec la chanson en classe du FLE a du succès (Smičková, 2010 : 14).

La chanson comme un outil qui aide à apprendre le français est appréciée aussi par des linguistes dont Pierre Dumont qui affirme que la chanson est conforme aux besoins d'apprentissage des langues. D'après Dumont, la langue ne peut pas être apprise qu'en complexité. C'est-à-dire que ce ne sont pas seulement des composantes linguistiques qu'il faut apprendre, mais aussi des composantes culturelles de la langue. Or, la langue en complexité n'est possible à apprendre que par l'étude de la langue en contexte, dont l'exemple est la chanson (Demougin, Dumont, 1999 : 115). La chanson est un document authentique qui peut présenter aux apprenants la langue authentique réellement utilisée d'une manière amusante. Sa forme distrayante répond à la demande de l'enseignement de se concentrer sur l'élève et de prendre en conscience ses goûts et ses besoins.

En outre, la chanson est composée de similaires éléments que la communication. Celle-ci joue un rôle important dans la didactique des langues grâce à l'approche communicative. Elle contient des composantes linguistiques, mais aussi des composantes paralinguistiques (par exemple la pause ou l'intonation) et extralinguistiques (par exemple les gestes et le mouvement du corps). Les mêmes composantes sont présentes dans la chanson. Dans le cas de la chanson, les composantes paralinguistiques sont l'intonation ou le timbre de la voix, les exemples des composantes extralinguistiques peuvent être la présence de divers instruments musicaux ou le rythme qui forment l'atmosphère de la chanson. La chanson donc utilise toutes ces composantes pour transmettre un message aux écouteurs (Demougin, Dumont, 1999 : 115). Comment l'enseignant en profite ? Les apprenants peuvent imaginer s'il s'agit de la chanson triste ou joyeuse seulement à l'aide de ces éléments paralinguistiques et extralinguistiques. Si les apprenants ne comprennent pas toutes les paroles, la musique ou la voix de l'artiste les aident à deviner le sens de la chanson.

### ***2.1.1 Les tournants historiques pour la chanson en classe du FLE***

Bien que ce mémoire ne porte pas sur l'utilisation de la chanson du point de vue historique, deux tournants importants qui ont influencé la conception de la chanson en classe du FLE sont nécessaires à mentionner. Il faut se rendre compte que la question des avantages et des inconvénients de l'exploitation de la chanson dans la classe du FLE n'est pas un phénomène de dernières années. Il est vrai que la chanson était autrefois considérée comme un sous-art n'ayant pas de place dans la didactique du FLE. Cependant, les idées que la chanson peut jouer un rôle important dans l'enseignement du FLE sont à voir déjà dans l'article de l'année 1969. Le premier tournant est donc

*Lettre ouverte sur la chanson*, l'article de Francis Debyser qui a paru dans le magazine *Le français dans le monde* en 1969. Debyser, le directeur du B.E.L.C, dit que la chanson fait partie de la littérature et qu'elle mérite d'être utilisée en classe du FLE (Dumont, Dumont, 1998 : 7-8).

Le deuxième tournant historique est l'article de A. Licari qui a paru également dans *Le français dans le monde* en 1984. D'après Licari, « l'utilisation de la chanson en classe de langue correspondait aux nouvelles perspectives ouvertes à la didactique grâce à l'approche communicative » (Demougin, Dumont, 1999 : 114). En ce temps-là, la chanson est déjà considérée conforme aux besoins des apprenants.

Depuis les années quatre-vingt, le magazine *Le Français dans le monde* était plein d'articles consacrés à l'utilisation de la chanson en classe du FLE (Dumont, Dumont, 1998 : 7). Les auteurs de ces articles essayaient de montrer les façons différentes comment profiter de la chanson en classe du FLE.

## 2.2 Les avantages et les inconvénients de la chanson

La position de la chanson dans la classe du FLE n'est pas sans objections. Comme déjà mentionné dans le chapitre précédent, la chanson peut aider les apprenants à apprendre le français d'une manière amusante. Néanmoins, cela n'est qu'une des opinions. La deuxième est telle que la chanson « relève plus de loisir que du travail, de la mode que de la culture, de la musique que de la langue, etc., et, à ces différents titres, elle n'a pas sa place dans la classe de français » (Calvet, 1980 : 19). Ce sous-chapitre donc sert à présenter ces deux points de vue. Son objectif est de montrer des avantages et des inconvénients du travail avec la chanson en enseignement du FLE.

### 2.2.1 Les objections et les inconvénients

En ce qui concerne des objections contre l'effectivité du travail avec la chanson, Jean Calvet en mentionne quatre. Voici, leur liste :

- « Travailler sur la chanson n'est pas travailler
- La chanson 'vieillit vite' et voyage mal
- Le vocabulaire des chansons exploite à fond le système connotatif de la langue
- L'audition des mots est difficile pour un élève étranger » (Calvet, 1980 : 19).

Calvet lui-même conteste ces oppositions. D'après lui l'exploitation de la chanson n'exclut pas forcément le travail. L'apprenant peut étudier et s'amuser en

même temps (Calvet, 1980 : 19). Néanmoins, certains apprenants peuvent préférer de travailler d'une façon plus traditionnelle, c'est-à-dire d'après les manuels ou faire des activités qui sont dans leurs yeux plus efficaces. Dans le cas des cours intensifs, le temps souvent manque pour faire des activités distrayantes. Si l'enseignant veut travailler avec la chanson dans les cas similaires, il devrait proprement choisir la chanson et préparer l'activité qui convaincrat les apprenants de son bénéfice pour leurs études. Ils doivent être persuadés qu'il ne s'agit pas d'une activité inutile. Quant aux apprenants à l'école secondaire, comme ils préfèrent souvent le caractère distrayant de l'activité, l'enseignant devrait évidemment conserver ce caractère de la chanson, mais il ne devrait pas oublier l'efficacité non plus.

En ce qui concerne la deuxième opposition, il est vrai que la chanson peut montrer la culture qui n'est pas valable aujourd'hui. Pourtant, cela n'est pas un trait négatif, mais bien au contraire. L'apprenant peut se renseigner de la culture d'hier grâce à la chanson (Calvet, 1980 : 19). Si l'enseignant veut présenter à ses apprenants la culture d'aujourd'hui, il doit choisir la chanson où cette culture est bien montrée.

Le vocabulaire n'est pas l'obstacle non plus par contre d'après Calvet, l'enseignant peut transmettre le vocabulaire à ses élèves grâce à la chanson (Calvet, 1980 : 19). Cependant, le vocabulaire peut poser la difficulté aux apprenants et l'enseignant devrait choisir soigneusement la chanson avec laquelle il veut travailler.

La quatrième objection traite l'audition des chansons. Dans ce contexte Calvet souligne que l'audition pose les difficultés aux élèves étrangers, mais aussi aux élèves natifs. Il s'agit alors d'un phénomène universel. Calvet donne un exemple intéressant d'une fille francophone native qui a malentendu les mots d'une chanson française et qui a donc changé les mots originels de « *Madame à sa tour monte* » à « *Madame se tourmente* » et « *Luit le croissant d'or* » à « *L'huile Croix d'endort* ». Ces types des erreurs sont typiques aussi pour les élèves étrangers (Calvet, 1980 : 5–6). Néanmoins, les apprenants commettent les mêmes erreurs en pratiquant une compréhension orale ordinaire, notamment si l'activité d'écoute est basée sur le matériel authentique. Par rapport à l'activité d'écoute, la chanson est considérée comme une activité amusante, de repos, qu'on peut utiliser pour développer les compétences auditives des apprenants d'une façon agréable.

Calvet montre un autre phénomène des chansons qui peut être problématique pour les apprenants étrangers. Il s'agit du *e* muet qui est souvent prononcé dans les

chansons dans les mots où l'apprenant ne l'attend pas. Comme Calvet proclame : « C'est donc la mélodie qui a ici changé la langue, mais il n'est pas du tout évident que l'étranger qui aura appris, en français, le mot *plume*, le reconnaîtra sous la forme *plumeu* » (Calvet, 1980 : 9). Calvet donne plusieurs exemples des chansons où la prononciation du *e* muet pose les difficultés aux apprenants. Ainsi, dans une chanson enfantine *Ah ! vous dirai-je, maman ?*, l'artiste prononce-t-il tous les *e* muets comme *eu*. Des chansons qui ne sont pas enfantines peuvent contenir la même différence, comme le prouve la chanson *Les Feuilles mortes* où l'apprenant peut entendre « ressembleu » ou « ensembleu » (Calvet, 1980 : 14).

Généralement, certaines chansons sont plus utilisables en classe du FLE que d'autres. Cela est la raison pour laquelle la chanson doit être bien choisie (Calvet, 1980 : 18).

### 2.2.2 *Les avantages*

La raison principale de l'utilisation de la chanson dans la classe du FLE a été déjà mentionnée par Francis Debyser. Il s'agit de la susnommée motivation des élèves. En effet, Debyser souligne qu'il faut se concentrer sur telle exploitation de la chanson qui va être intéressante pour les élèves et tous les autres types des activités doivent être supprimés par l'enseignant de crainte de les désintéresser (Dumont, Dumont, 1998 : 8–9). L'importance de la motivation des élèves et de leur appréciation de l'activité proposée par leur enseignant était déjà indiquée dans le chapitre précédent. Pourtant, cette importance mérite d'être expliquée d'une manière plus détaillée ce qui est l'objectif de ce sous-chapitre. De nombreux linguistes dont les oeuvres traitent le sujet de la chanson en classe du FLE soulignent le rôle distrayant de la chanson. D'après Calvet, tout le monde aime écouter les chansons et c'est pourquoi lui paraît logique d'utiliser les chansons aussi pendant l'enseignement du FLE. Les chansons offrent une autre manière d'apprendre le français qui est dans les yeux de Calvet plus intéressante pour les élèves que les activités classiques (Calvet, 1980 : 20). Cette opinion est valable notamment pour les élèves à l'école secondaire qui sont souvent ennuyés par le travail avec le manuel et chaque activité extraordinaire hors de norme de la leçon ordinaire est appréciée.

Outre la motivation et le plaisir de la chanson, Calvet parle des autres avantages. Un d'eux est la contribution culturelle de la chanson. Si les élèves désirent apprendre le français, ils doivent avoir les connaissances culturelles de la France et de la

francophonie. Calvet souligne que la chanson montre aux écouteurs non seulement la langue réellement utilisée, mais aussi une partie de la culture d'un pays donnée. En l'appliquant à la chanson en FLE, elle peut présenter aux élèves la langue française, mais aussi la culture française. Dans ce contexte, Calvet utilise un proverbe connu : « *Dit-moi ce que tu hantes, je te dirai qui tu es* » et il le modifie en phrase suivante : « *Dis-moi ce que tu chantes, je te dirai qui tu es* » (Calvet, 1980 : 20). Par cette modification, Calvet veut démontrer que la chanson française peut amener les apprenants dans de différentes périodes de l'histoire française parce que la chanson y est présente. Elle peut les renseigner par exemple sur des thèmes populaires auparavant et aujourd'hui, sur de divers genres de la musique et sur des goûts et des difficultés des Français jadis et aujourd'hui. En plus, la chanson peut aussi porter sur des sujets universels qui sont valables dans la culture des écouteurs étrangers. Ils peuvent donc reconnaître aussi des parties importantes de leur vie et de leurs difficultés dans la chanson (Calvet, 1980 : 20). La chanson peut rapprocher les Français et leur culture, mais aussi la francophonie aux apprenants étrangers. Le français peut être pour eux une langue plus proche grâce à la chanson.

Quant au côté linguistique de la chanson, Calvet mentionne que les élèves en apprenant la langue étrangère abordent le plus souvent seulement une partie de cette langue. « Après deux, trois, cinq ans de français par exemple, les élèves peuvent parler, entre eux ou avec le professeur, mais ils sont souvent incapables de comprendre un bulletin d'information à la radio, une publicité télévisée, un film ou... une chanson » (Calvet, 1980 : 20). D'après Calvet, les élèves souvent manquent « une compétence de réception ». La chanson donc peut les aider à améliorer cette compétence parce qu'elle contient souvent des expressions difficiles. « Car celui qui peut comprendre dans une langue étrangère les informations de la radio et la chanson qui suit peut tout comprendre dans cette langue » (Calvet, 1980 : 20). Comme déjà mentionné auparavant, la chanson est un document authentique et elle offre aux élèves d'écouter le français authentique, le français qui est réellement parlé. Les élèves à l'école secondaire en République tchèque n'ont pas souvent de la chance d'avoir un enseignant français. Ils sont donc souvent habitués à écouter l'enseignant tchèque et à ne communiquer qu'avec lui. D'autre part, si l'enseignant choisit une chanson trop difficile et trop rapide aux élèves qui écoutent seulement les dialogues du manuel qui sont souvent différents de la réalité, ils peuvent perdre le goût de faire cette activité. On devrait préparer les apprenants à l'écoute des chansons plus difficiles et réfléchir s'il n'est pas plus favorable de commencer avec une chanson plus facile.

## 2.3 Le choix de la chanson

Les chapitres précédents ont essayé de prouver que la chanson a vraiment sa place dans l'enseignement du FLE. Cependant, on a vu que l'exploitation de la chanson ne doit pas forcément avoir du succès. Les professeurs doivent bien choisir la chanson avec laquelle ils veulent travailler. Malheureusement, il n'existe pas une formule universelle qui assurerait que ce choix soit efficace. Évidemment, ce choix dépend de plusieurs critères et chaque enseignant doit se décider soi-même, quel critère est important.

P. Hourbette et M. Boiron ont élaboré une liste de critères, que l'enseignant peut prendre en conscience en choisissant une chanson (Demougin, Dumont, 1999 : 122). Certains points de cette liste sont mentionnés ci-dessous.<sup>1</sup>

### 2.3.1 *Le goût des élèves et de l'enseignant*

Vu le caractère distrayant de la chanson, le premier critère qu'il faut prendre en conscience est évidemment le goût des élèves. Cela est d'après P. Hourbette et M. Boiron un des critères les plus importants. Ils proclament que « Tout apprenant, quelque soit son niveau de langue, est à même d'apprécier une chanson(...) » (Demougin, Dumont, 1999 : 121). En effet, si la chanson ne plaît pas aux élèves, elle ne peut pas avoir le rôle motivant. Par contre, telle chanson peut plutôt dégoûter des élèves. Mais comment donc choisir une chanson qui plairait aux élèves ? Est-ce qu'il faut prendre en conscience aussi des goûts des enseignants ? Ce sont des questions qui sont d'après Calvet nécessaires à se poser (Calvet, 1980 : 21). Le goût de l'enseignant est d'après Ludovic Gourvennec l'un des paramètres d'après lesquels la chanson peut être choisie (Gourvennec : 5). Cependant, les goûts des enseignants et de leurs élèves ne sont pas toujours les mêmes. Cela était bien prouvé pendant un stage organisé par l'assessorat à l'Instruction publique de la Vallée d'Aoste en 1981. Pendant ce stage, des enseignants de FLE ont discuté de l'utilisation de la chanson en classe du FLE et ils ont élaboré deux listes. La première liste était celle de leurs chanteurs et leurs chanteuses préférés. La deuxième liste était celle des artistes appréciés par leurs élèves. Ces deux listes étaient tout à fait différentes (Demougin, Dumont, 1999 : 118 – 119). L'enseignant peut donc facilement choisir une chanson qu'il considère comme

---

<sup>1</sup>Les titres des sous chapitres suivants sont pris de la liste élaborée par P. Hourbette et M. Boiron. Vu la longueur de cette liste, certains points ont été supprimés.

intéressante pour les élèves. Néanmoins, les élèves ne doivent pas réagir comme l'enseignant pense. Il est possible que la chanson ne soit pas appréciée parce qu'elle était choisie plutôt d'après les préférences de l'enseignant et elle ne correspond pas aux goûts personnels des élèves. L'enseignant est donc parfois obligé à oublier ses goûts personnels en ce qui concerne les chansons et privilégier les goûts des apprenants (Council, 2012). D'ailleurs, les enseignants ont peur que la chanson appréciée par les élèves ne soit pas convenable pour l'utilisation en classe du FLE (Calvet, 1980 : 21–22). Dans ce contexte, Calvet ajoute que : « N'importe quelle chanson, si elle plaît aux élèves, peut être utilisée en classe, à condition que le professeur s'interroge tout simplement sur ce qu'il peut en tirer » (Calvet, 1980 : 22).

La question se pose comment l'enseignant peut savoir ce qui plaît à ses élèves. Calvet propose de demander directement aux élèves quelle chanson ils préfèrent. L'enseignant peut leur commander de faire une liste de leurs artistes français favoris. Il peut ensuite choisir tel chanteur ou telle chanteuse qui est préféré par la plupart des élèves. Une autre possibilité est de faire un hit-parade ou un référendum. Si l'enseignant pense que les connaissances que ses apprenants ont sur les chansons françaises ne sont pas suffisantes, il peut les faire écouter différentes chansons. Leur devoir après l'écoute sera de nouveau choisir les chansons les plus appréciées, cette fois ils doivent choisir parmi les chansons proposées (Calvet, 1980 : 22–23). Il est discutable si telle activité est possible à faire à l'école secondaire parce qu'elle exige assez de temps dont l'enseignant ne dispose pas.

### **2.3.2 L'objectif du travail avec la chanson**

Avant que l'enseignant élabore une fiche pédagogique pour utiliser une chanson en classe du FLE, il doit déterminer un objectif. Autrement dit, il doit répondre à la question pourquoi et comment travailler avec cette chanson. Outre la motivation des élèves, ils existent d'autres objectifs. La chanson propose diverses composantes que l'enseignant peut traiter. Il est donc à lui de choisir ce qui l'intéresse le plus (Gourvenec : 6).

Le professeur du FLE a pour mission d'enseigner la langue. Or, il est évident pour certains enseignants de choisir telle chanson qui correspondrait à cet objectif. On peut donc faire le choix d'après les occurrences grammaticales qui sont à trouver dans la chanson. « [...] si les élèves ne connaissent que le présent et le futur, j'éviterai les chansons dans lesquelles apparaissent l'imparfait ou le passé simple » (Calvet, 1980 :

21). D'ailleurs, on peut trouver un spécifique phénomène grammatical qui se répète dans la chanson. Cette chanson donc peut être choisie pour pratiquer ce concret phénomène avec les élèves.

Un autre critère qui peut mener l'enseignant à choisir la chanson est le lexique ou le thème particulier de la chanson. En ce qui concerne le lexique, la chanson peut contenir le vocabulaire qui est abordé pendant le cours du FLE. Elle peut donc servir à la pratique de ce lexique. En plus, les élèves peuvent apprendre un nouveau lexique grâce à la chanson. En améliorant leur vocabulaire, ils développent leurs compétences communicatives aussi. Quant au thème, l'enseignant peut utiliser une chanson pour montrer aux élèves un phénomène choisi par exemple de la culture française. En écoutant une chanson du musical *Le Roi Soleil*, les apprenants peuvent connaître Louis XIV, une chanson *Faut rigoler* de Boris Vian peut les renseigner sur la vie des Gaulois, etc.

On peut aussi considérer de travailler avec la chanson pour développer certaines occurrences phonétiques des apprenants. C'est-à-dire l'élève peut pratiquer la phonétique française à l'aide d'une chanson. L'utilisation de la chanson pour enseigner ou pratiquer la phonétique corrective est proposée déjà par Debyser. La chanson d'après lui peut servir aux apprenants comme un exemple de la prononciation d'après la norme, autrement dit le français standard proprement prononcé. Néanmoins, elle peut aussi montrer aux apprenants le français non standard ou la prononciation du français familier (Dumont, Dumont, 1998 : 10). L'apprenant peut aussi améliorer ses compétences de l'enchaînement et de la liaison qui peuvent être bien exhibées par la chanson. Emmanuel Antier souligne leur importance en disant que : « Par habitude de prononciation, il faut comprendre des phénomènes aussi variés que l'élision, l'enchaînement, la liaison qui constituent en français des spécificités de prononciation difficiles à acquérir pour un apprenant FLE » (Antier : 38). Il ajoute que les unités rythmiques de la chanson peuvent aider les élèves à améliorer leurs compétences communicatives, plus précisément à utiliser correctement les liaisons et l'enchaînement (Antier : 44). Ces phénomènes posent des difficultés aux apprenants étrangers. Il est vrai que la combinaison de la musique et du rythme avec les paroles peuvent clarifier certaines incompréhensions au niveau phonétique. Les apprenants peuvent aussi comprendre d'autres règles phonétiques. En bref, ils peuvent développer leur prononciation et leur production orale en général.

L'un des critères d'après lesquels on peut choisir la chanson est aussi le niveau des élèves. Pour Debyser il est évident que l'enseignant devrait choisir une chanson qui correspondrait au niveau des élèves sur le plan lexical et grammatical. Il proclame que les enseignants devraient prendre garde contre les chansons argotiques. Ces chansons d'après lui n'ont pas la place en classe du FLE. L'une des raisons est leur difficulté. Dumont par contre refuse cette opinion et il montre qu'aussi les chansons considérées comme difficiles sont possibles à être utilisées, par exemple une chanson de rap ou une chanson argotique (Dumont, Dumont, 1998 : 10–11). L'utilisation des chansons argotiques en classe du FLE a ses côtés positifs et négatifs. Il est vrai que telle chanson peut présenter aux apprenants une partie intéressante de la langue française. Pourtant, la question reste en suspens si les élèves au lycée ont besoin de connaître cette partie plutôt que de développer des connaissances d'autres parties de la langue. Le compromis peut être le travail avec la chanson où l'élève trouve certaines expressions argotiques, mais dont la structure grammaticale ou le reste du vocabulaire soit compréhensible. Il est aussi discutable d'utiliser les chansons difficiles contenant le lexique ou les phénomènes grammaticaux que les apprenants ne connaissent pas. Le travail avec telle chanson peut démotiver les élèves si l'enseignant ne sait pas comment présenter cette chanson d'une manière compréhensible. Même s'il trouve une activité appréciée par les élèves, dans la pratique les élèves veulent souvent traduire les chansons exploitées ce qui peut s'avérer difficile. Le problème est aussi le temps nécessaire pour faire cette traduction. En bref, l'enseignant devrait prendre en conscience le niveau des apprenants et s'il veut travailler avec une chanson qui ne correspond pas au niveau de ses élèves, il devrait avoir un autre objectif qui justifierait ce choix.

En ce qui concerne le niveau des apprenants, Jean-Marc Mangiante a mentionné la zone proximale de développement qu'il faut respecter en élaborant le cours du FLE. Il est nécessaire que les élèves apprennent un phénomène nouveau. Plus précisément, le sujet traité ne devrait pas être trop simple pour que les apprenants ne considèrent pas la leçon inutile. Néanmoins, il ne devrait pas être trop difficile non plus (Mangiante, 2012). Cette approche peut être appliquée également à la chanson. On devrait choisir une chanson adéquate qui ne serait pas considérée trop facile ou trop difficile, autrement dit inutile aux yeux des élèves.

### ***2.3.3 La connaissance éventuelle de la chanson***

Le fait si les apprenants ont la connaissance de la chanson avec laquelle l'enseignant veut travailler est important d'après Boiron et Hourbette et il faut le prendre

en conscience. En plus, il faut s'intéresser aussi aux phénomènes de mode (Demougin, Dumont, 1999 : 122). Boiron affirme que de nombreux enseignants travaillent avec les chansons venant de soi-disant « patrimoine collectif commun des Français » (Boiron, 2005 : 1). C'est-à-dire des chansons qui sont connues depuis longtemps dans le monde entier comme par exemple *Non, Je Ne Regrette Rien* ou d'autres chansons d'Edith Piaf. Boiron propose de quitter cette approche et de se concentrer plutôt sur les chansons récentes qui sont plus proches des apprenants de nos jours. Ces chansons peuvent montrer la beauté de la musique contemporaine francophone. En plus, les chansons contemporaines présentent aux apprenants la langue contemporaine, autrement dit plus actuelle (Boiron, 2005 : 1). Cette idée de Boiron est utile notamment aux enseignants à l'école secondaire dont les élèves sont souvent méfiants par rapport à la musique d'autrefois.

Utiliser une chanson contemporaine a aussi d'autres avantages. Une chanson plus récente et connue par les élèves est pour eux plus motivante. Telle est l'opinion de Vincent Counil, enseignant à l'Alliance Française de Grenade. Il ajoute que « les chansons qui sont les plus appréciées sont souvent celles qui passent à longueur de journée à la radio » (Counil, 2012). Un exemple de telle chanson est *Je veux* de Zaz.

Calvet cite à ce sujet A. Chamberlain qui dit qu'il faut d'abord choisir une chanson connue pour les élèves ou plus précisément une chanson dont la musique est similaire à celle que les élèves connaissent. Les élèves vont apprécier plutôt ce type de chanson. Plus tard, ces chansons peuvent leur ouvrir le chemin vers d'autres chansons. L'enseignant peut donc ajouter ensuite des chansons dans le style éloigné (Calvet, 1980 : 22).

D'autres critères proposés par Boiron et Hourbette qui sont connectés avec ceux-ci sont « le caractère original, choquant » qui va renforcer l'intérêt des élèves puisqu'il s'agit d'un phénomène nouveau et « la valeur patrimoine de telle ou telle chanson » (Demougin, Dumont, 1999 : 122). Ce dernier critère peut paraître opposé à l'idée de Boiron mentionnée ci-dessus sur l'utilisation des chansons plus récentes. Cependant, il ne s'agit pas des idées contradictoires. Boiron préfère l'utilisation d'une chanson récente, mais il admet qu'il est possible et favorable d'utiliser aussi une chanson moins récente qui fait partie du patrimoine francophone. Si tel choix est conforme aux objectifs du travail avec la chanson, il est possible de l'utiliser. Comme déjà mentionné dans ce mémoire, chaque chanson peut montrer aux écouteurs une partie de la culture française et il peut être efficace d'utiliser une chanson plus classique dans certaines

situations. L'enseignant peut par exemple laisser ses apprenants découvrir la guerre d'Indochine en les faisant écouter la chanson *Déserteur* de Boris Vian.

Parmi les autres critères que Boiron et Hourbette mentionnent figurent aussi « les autres supports pouvant éventuellement être utilisés en liaison avec la chanson choisie » comme par exemple la vidéo qui sera traité plus tard dans la chapitre 2.5. *Les chansons par la vidéo en classe du FLE*.

Pour conclure, il faut souligner que le plus important n'est pas quel critère l'enseignant va choisir, mais il est nécessaire de suivre une règle : « Ne pas rebuter la classe » (Calvet, 1980 : 23). L'enseignant doit se rendre compte que ses élèves peuvent avoir des goûts différents et qu'il choisit une chanson pour eux et non pas pour lui-même. Il doit prendre en considération que ses chansons préférées peuvent être difficiles et incompréhensibles pour les élèves et ce qui est plus important, ils peuvent les déguster.

## 2.4 Comment utiliser la chanson en classe du fle

La chanson ouvre aux enseignants de nouvelles possibilités du travail avec la langue. Quelquefois, l'enseignant doit décider d'abord comment il veut utiliser une chanson et il va ensuite chercher la chanson convenable à son choix. S'il veut par exemple pratiquer le passé composé, il va se concentrer sur les chansons où il peut trouver ce temps verbal. Néanmoins, le choix de la chanson peut précéder la détermination de l'objectif du travail et l'enseignant peut réfléchir de la façon de l'emploi de la chanson après l'avoir choisie. De nouveau, il peut prendre en considération les opinions des élèves car il s'agit d'un critère important comme démontré dans le chapitre précédent. Si les élèves lui proposent une chanson avec laquelle ils veulent travailler, l'enseignant peut accepter leur proposition et il doit décider ensuite, comment profiter de cette chanson de la manière la plus efficace. L'enseignant peut aussi opter pour une chanson lui-même avant la fixation de son emploi. Des chansons du musical *Le Roi Soleil* par exemple sont assez simples à écouter et à comprendre. Les chanteurs prononcent lentement et proprement, ils veulent que le public les comprenne parce qu'ils racontent une histoire. Ces chansons sont donc convenables à être utilisées en classe du FLE. On peut prendre en conscience cet aspect de la chanson. Une fois que l'enseignant choisit telle chanson, il désignera la manière de son introduction en classe. La présentation de plusieurs modèles du travail avec la chanson en classe du FLE est l'objectif de ce chapitre.

### 2.4.1 *La présentation de l'artiste*

D'après Jean-Claude Caré et Jean-Marc Demari, les enseignants souvent travaillent seulement avec la chanson et ils oublient le personnage du chanteur ou de la chanteuse. Cependant, l'artiste est une partie inséparable de la chanson. En effet, la chanson doit être observée comme un ensemble de plusieurs éléments. Il faut prendre en conscience la musique, le texte, mais aussi le personnage du chanteur (Demougin, Dumont, 1999 : 121).

Calvet admet que la chanson a les attributs similaires que le texte et elle mérite d'être étudiée de la même façon qu'un autre texte. Pourtant, il ajoute que d'autre part il faut se rendre compte des différences entre la chanson et le texte et profiter de ces différences. Ainsi, il propose les phases suivantes du travail avec la chanson : « On présentera l'auteur, puis on passera à l'écoute, au commentaire, à l'exploitation, pour finir par la réutilisation » (Calvet, 1980 : 23). Le mot « l'auteur » est utilisé ici pour le chanteur ou la chanteuse de la chanson. Sa présentation peut se produire par exemple à l'aide de ses photos ou des articles contenant des informations sur sa vie professionnelle et personnelle. L'enseignant a le droit de présenter aussi l'artiste qui a composé le texte ou la musique de la chanson s'il trouve ce personnage important pour l'activité suivante. En effet, le compositeur n'est pas toujours le chanteur. Ainsi peut le texte de la chanson être un poème d'un poète connu. Il est donc possible de l'utiliser pour enseigner aux apprenants une partie de la littérature française. Néanmoins, si le compositeur n'est pas important, la présentation du chanteur suffira.

D'après Calvet l'enseignant peut faire découvrir le chanteur en montrant aux apprenants des extraits de ses chansons les plus populaires (Calvet, 1980 :23). Néanmoins, cette idée nous paraît un peu inutile. La chanson avec laquelle on veut travailler montre suffisamment le style de l'artiste. En plus, cette présentation assez détaillée du chanteur ou de la chanteuse est exigeante en ce qui concerne le temps parce qu'elle durerait elle-même au moins une leçon. Si l'on ajoute le travail avec la chanson choisie, le nombre de leçons consacrées à une chanson encore augmenterait.

Malheureusement, l'enseignant du FLE n'a pas généralement le temps nécessaire pour profiter de toutes les composantes que la chanson propose. Notamment, l'enseignant au lycée ou à l'école secondaire a souvent juste un nombre précis des cours qu'il peut utiliser pour travailler avec d'autres outils que le manuel. Il doit donc choisir telle partie de la chanson qui est la plus importante et intéressante à traiter. S'il veut

plutôt travailler avec le texte de la chanson, il devrait dédier plus de temps à cette activité et moins à la présentation de l'auteur. Il peut présenter le chanteur brièvement en montrant aux apprenants ses photographies. Éventuellement, il est convenable de mentionner certaines informations les plus intéressantes sur sa vie ou demander aux élèves de découvrir certains points importants sur cet artiste à la maison.

Conformément à la règle connue — toujours penser aux goûts des apprenants, Calvet propose de présenter le chanteur ou la chanteuse par les « anecdotes sur sa vie » (Calvet, 1980 : 23). L'enseignant peut présenter aux élèves un exercice contenant des phrases amusantes sur la vie de l'artiste. Les élèves doivent deviner quelle phrase est vraie et laquelle est fausse (Calvet, 1980 : 23).

La présentation de l'artiste peut être utilisée non seulement pour montrer aux apprenants une partie de la musique française. En plus, on peut en profiter pour faire parler les élèves. Ainsi, elle peut servir comme le point de départ d'une discussion ce qu'on va montrer plus tard dans le sous-chapitre sur la communication.

#### **2.4.2 L'étude détaillé de la chanson**

Il n'existe pas la recette universelle pour l'utilisation parfaite de la chanson. La façon du travail avec la chanson dépend de plusieurs critères. L'un des critères les plus importants est le temps dont on dispose pour pouvoir traiter la chanson. La donation des cours dans les écoles secondaires est souvent seulement trois cours par semaine. Chacun dure 45 minutes. Pour pouvoir travailler avec la chanson d'une manière plus détaillée, l'enseignant a besoin de plusieurs séances. Chacun doit donc se décider si l'on va s'intéresser à la chanson comme à une brève activité pour faire reposer la classe ou si l'on veut en profiter et l'étudier d'une manière approfondie. Le manque du temps peut-être une des raisons pour les quelles la plupart des enseignants du FLE travaillent avec la chanson d'une même manière. En effet, d'après Lionel Wattellier Pozuelo, le travail avec la chanson se déroule dans la plupart des cas selon le modèle suivant : les enseignants distribuent aux élèves des textes de la chanson dans lesquels certains mots sont supprimés. Il s'agit de l'exercice de type texte à trous que les élèves doivent remplir en écoutant la chanson (Pozuelo, 2007 :11). Pozuelo invite les enseignants du FLE à travailler avec la chanson d'une manière plus soigneuse en disant que « n'importe quelle chanson mérite une étude minutieuse » (Pozuelo, 2007 :11). Pour quelques enseignants, il peut paraître inutile d'utiliser la même chanson pendant plusieurs leçons et ils préféreront un emploi moins approfondi pour lequel une leçon

suffirait. Néanmoins, les heures consacrées à la chanson et l'effort de l'enseignant seront récompensés par l'appréciation des élèves. Même si l'on décide de travailler avec la chanson d'une manière minutieuse, il y a plusieurs possibilités de ce travail et plusieurs types d'activités qu'on peut faire avec les élèves en écoutant la chanson.

### 2.4.3 *Les grilles de l'écoute*

Pozuello mentionne plusieurs types de grille d'écoute dans son article *Comment exploiter une chanson*. La première grille est celle dont l'objectif est de « définir la situation » (Pozuello, 2007 : 11). Cette grille a sa place au début du travail avec la chanson. L'enseignant peut distribuer aux élèves une grille avec les questions suivantes :

« Où ?

Qui ?

Quand ?

Quoi ? » (Pozuello, 2007 : 11).

Les élèves sont obligés à remplir cette grille en écoutant la chanson. Leur devoir est de décrire le lieu où la situation se passe et le chanteur ou le personnage dont on chante, indiquer quand la situation se déroule et raconter ce qui se passe. Pozuello souligne que l'enseignant doit exiger que les élèves justifient leur opinion en disant quelles parties de la chanson soutient leur choix (Pozuello, 2007 : 11).

Après la présentation de l'artiste, l'enseignant peut faire écouter les élèves la chanson choisie pour la première fois et leur demander de remplir cette grille de l'écoute. Cette activité sert à l'introduction de la chanson aux élèves. En plus, les élèves peuvent déjà commencer à discuter ensemble. Ainsi pratiquent-ils la communication en français.

Brian Thompson propose aux enseignants une grille de l'écoute similaire. Il dit que la première écoute a pour but la compréhension générale de la chanson. Mais en plus, il ajoute que les enseignants peuvent déjà préparer les élèves à l'objectif de l'activité. De cette façon, l'enseignant peut demander aux élèves de se concentrer sur certains éléments linguistiques, par exemple ils peuvent écrire les verbes au futur,

l'impératif ou les pronoms personnels qu'ils ont entendus dans la chanson (Thompson, 1986).

Dans le deuxième type de grille qui est proposée par Pozuelo les élèves décrivent leurs impressions en ce qui concerne la chanson. De nouveau, ils doivent expliquer leur choix (Pozuelo, 2007). Ainsi essayent-ils de deviner s'il s'agit d'une chanson triste, mélancolique, effrayante ou par contre humoristique, joyeuse, poétique, etc. Cette activité développe aussi les compétences communicatives. Thompson propose de travailler avec cette grille pendant la deuxième écoute (Thompson 1986). Néanmoins, on peut connecter les deux grilles mentionnées ci-dessous et traiter toutes les deux pendant la première écoute ou dédier tous les deux écoutes aux activités avec ces grilles.

Le troisième type de grille proposé par Pozuelo est déjà plus concret. Il s'agit de « l'analyse thématique » de la chanson. Il distingue une grille thématique et une grille lexicale. En ce qui concerne la grille thématique, il s'agit d'une « liste des thèmes dont seuls quelques-uns sont réellement abordés » (Pozuelo, 2007 : 12). L'enseignant distribue cette liste aux apprenants qui doivent désigner les thèmes abordés par la chanson. Similairement, il peut préparer la grille lexicale. Il s'agit d'une liste de mots pris du texte de la chanson, mais aussi de mots qui ne sont pas présents dans ce texte. Les élèves doivent repérer les expressions qu'ils ont entendues (Pozuelo, 2007 : 12).

La quatrième grille d'après Pozuelo est la grille « vrai / faux » qui se concentre sur le sens de la chanson. L'enseignant élabore une liste de phrases traitant le contenu de la chanson dont certaines sont vraies et certaines sont fausses. Les élèves doivent deviner quelle phrase est vraie d'après la chanson (Pozuelo, 2007 : 12).

#### ***2.4.4 Le travail avec le texte de la chanson***

Pozuelo finit par la grille « vrai / faux » et il néglige le travail avec le texte de la chanson parce qu'il pense que les enseignants connaissent déjà bien ce type de travail et il voulait leur montrer des activités différentes. Il est vrai que l'exercice de type texte à trous est déjà connu dans le monde des enseignants du français, mais cela n'est pas la raison pour laquelle ce type de l'exercice devrait être supprimé. D'ailleurs, il ne s'agit pas d'une seule manière dont le texte de la chanson peut être traité. Le sous-chapitre précédent devrait montrer qu'outre du travail avec le texte, il existe d'autres possibilités d'approcher la chanson. Le but de ce sous-chapitre est présenter plusieurs possibilités comment traiter le texte de la chanson.

Thompson mentionne l'exercice le plus connu, c'est-à-dire le texte à trous. Il s'agit d'un « texte dont certains mots ont été éliminés ». Les trous dans les paroles de la chanson peuvent remplacer les mots spécifiques partageant de traits caractéristiques. Ils peuvent par exemple appartenir au même groupe d'après une certaine règle grammaticale (Thompson, 1986). Ce type d'exercice sert à pratiquer les phénomènes grammaticaux abordés pendant le cours. Si par exemple on enseigne l'impératif, on peut choisir la chanson *Je veux* de Zaz où les verbes en impératif sont nombreux. Les mots éliminés que les élèves doivent repérer d'après l'écoute de la chanson seront donc à l'impératif.

Un autre type d'exercice est « la correction d'erreurs ». L'enseignant change certains mots des paroles de la chanson et distribue ce texte modifié aux élèves qui doivent ensuite trouver et corriger les fautes. Thompson admet que plusieurs fois, l'enseignant ne doit pas modifier le texte lui-même, car la version chantée et la version écrite de la même chanson sont souvent différentes. L'enseignant peut en profiter et demander aux élèves quelles sont les raisons pour ce changement (Thompson, 1986). On peut faire une discussion sur ce sujet. En plus, il existe de différentes interprétations de la même chanson. Dans ce cas-là, ce ne sont pas seulement les paroles qui peuvent varier, mais le côté musical et l'atmosphère générale de la chanson peuvent être tout à fait différent d'autant plus s'il s'agit d'une vieille chanson comme le prouve la chanson *Ne me quitte pas* de Jacques Brel. Cette chanson a été rechantée par In-Grid. Or, la chanson qui a été auparavant chantée par l'homme est rechantée par une femme. In-Grid a supprimé deux strophes et la chanson a perdu le ton mélancolique et triste. On peut laisser écouter ces deux versions de la même chanson aux apprenants et faire une discussion concernant les modifications.

Les exercices mentionnés ci-dessus sont consacrés plutôt au développement des compétences d'écoute des élèves. Autrement dit, les élèves pratiquent la compréhension orale. Cependant, le texte de la chanson peut être traité différemment et l'enseignant peut l'utiliser à développer aussi d'autres compétences des élèves. Puisqu'il s'agit d'un texte écrit, on peut faire les élèves pratiquer la compréhension écrite. Thompson invite les enseignants à « expliciter d'abord tous les mots, toutes les expressions ou tournures de phrases, toutes les références à des réalités en dehors de la chanson, toutes les structures grammaticales qui risquent de faire obstacle à la compréhension du texte » (Thompson, 1986). L'enseignant peut aussi préparer un vocabulaire des expressions difficiles et le faire distribuer aux élèves avec le texte de la chanson ce qui va après

faciliter la compréhension (Thompson, 1986). Les élèves peuvent donc eux-mêmes essayer de traduire la chanson à l'aide du vocabulaire distribué. L'explication des mots à l'oral ou à l'écrit dépend évidemment de la difficulté de la chanson et du niveau des élèves. En plus, on doit prendre en conscience le but du travail avec le texte. La compréhension du texte est parfois possible aussi sans compréhension de tous les mots. Il est possible de pratiquer la compréhension écrite en laissant les apprenants essayer de comprendre le sens du texte à l'aide du contexte sans explication des mots difficiles. L'enseignant peut évaluer la compréhension correcte du texte en posant les questions sur le sens de la chanson ou sur le sens de certains mots importants du texte de la chanson. La traduction du texte entier peut se faire à la fin du traitement du texte.

L'analyse du texte est un travail assez complexe. Jean-Marc Mangiante a conseillé aux futurs enseignants du FLE pendant son cours L'Autonomie et logique du projet comment utiliser le texte efficacement. Quand l'enseignant distribue un texte à ses apprenants, il peut s'intéresser d'abord à sa forme, à la structure du texte, plus précisément à la structure grammaticale ou lexicale par exemple, puis il peut aborder le contenu du texte. Néanmoins, il peut aller encore plus loin. Il peut demander aux élèves ce qui s'est passé avant que le texte fût écrit. Autrement dit, à quel événement le texte répond. Ensuite, le devoir des élèves sera répondre à la question suivante : « Quelles conséquences aura ce texte ? » (Mangiante, 2012).

On peut appliquer cette démarche aussi au texte de la chanson et le traiter de cette manière. Cela de nouveau dépend du temps disponible et de l'objectif de l'enseignant. Si par exemple on veut travailler avec les paroles de la chanson *La Lettre* de Renan Luce, voici une possibilité comment les traiter d'une manière décrite par Mangiante. Renan Luce chante qu'il a reçu une lettre, il décrit ce qu'il était écrit dans cette lettre et il raconte ce qu'il allait faire. En bref, la lettre est envoyée par une femme enceinte, qui veut se suicider si l'homme auquel cette lettre est adressée ne vient pas. Par hasard, la lettre est délivrée à Renan qui ne connaît pas cette femme, mais il en tombe amoureux et veut la sauver même s'il n'est pas l'homme qu'elle a voulu voir. Il s'agit donc d'une histoire amoureuse. La chanson finit quand Renan trouve cette femme et il lui propose de devenir le père pour son enfant. On peut donc demander aux élèves ce qui s'est passé avant que Renan ait reçu cette lettre. Quelle était l'histoire de la femme et comment est-elle devenue enceinte ? Qu'est-ce qui s'est passé avant qu'elle ait écrit la lettre ? Comment était la vie du chanteur avant qu'il ait reçu la lettre ? Comment Renan a-t-il trouvé cette femme ? Les élèves peuvent aussi essayer de

raconter une même histoire du point de vue de la femme. En plus, l'enseignant peut inviter les apprenants à imaginer une continuation de cette histoire amoureuse en leur posant les questions : Comment sera la rencontre de deux héros ? Qu'est-ce qu'ils vont se dire ? Est-ce qu'ils vont rester ensemble ? Telles sont les questions auxquelles les apprenants cherchent les réponses en discutant avec les autres. Tout à fait, l'enseignant peut faire une discussion sur les idées mentionnées. Étant donné que pour aider les apprenants, il est convenable de leur donner plusieurs questions pour commencer la discussion, les questions formulées ci-dessus peuvent servir comme le point de départ. Pendant la discussion les élèves peuvent aussi prendre en conscience d'autres questions et d'autres idées. Les apprenants peuvent être divisés en plusieurs groupes pour que chaque apprenant soit une possibilité à dire son opinion. Pour faire cette activité plus intéressante, l'enseignant demande à chaque groupe de prononcer pour un seul avis. La discussion finit par la présentation des opinions.

Un autre type d'activité que l'enseignant peut choisir à la base de texte est le jeu de rôle. Les élèves peuvent jouer l'histoire de la chanson ou une histoire similaire. Ainsi, l'enseignant qui veut travailler avec la chanson *Dîner* de Bénabar, qui porte sur les excuses irraisonnables que le chanteur invente pour ne pas aller au dîner, peut inviter les élèves à imaginer une situation similaire et à la jouer en couples. En ce qui concerne la démarche mentionnée par Mangiante, on peut le prendre en conscience en choisissant le sujet pour le jeu de rôle. En effet, le devoir pour les élèves peut être par exemple de jouer la continuation de l'histoire décrite par la chanson *La lettre* que les élèves ont inventée pendant la discussion.

Jusqu'à là, on a développé non seulement la compréhension écrite et orale des élèves, mais aussi la production orale. Pourtant, l'enseignant peut développer la production écrite à l'aide du texte de la chanson. Les élèves peuvent réécrire les paroles de la chanson d'après les consignes de l'enseignant. Thompson propose de nouveau de laisser les élèves remplir les trous dans le texte ce temps-là par les mots d'après leur choix. Une variante plus compliquée est de laisser les élèves refaire la chanson ou seulement une partie de la chanson (Thompson, 1986). Thompson invite les enseignants à faire les élèves réécrire les paroles de la chanson, mais le texte inventé par les élèves reste fidèle à la structure de la chanson originale. Il s'agit donc d'une activité assez difficile, parce que les élèves doivent trouver les mots en français qui riment et inventer en fait les vers. Cette activité est possible à faire avec les élèves du niveau assez élevé. En plus, la composition d'une nouvelle chanson peut être infaisable pour certains

apprenants. Il s'agit d'une activité assez intéressante, mais l'enseignant doit se rendre compte si elle serait convenable et réalisable pour ses élèves. Néanmoins, ils existent aussi d'autres possibilités de réécriture du texte de la chanson. L'enseignant peut par exemple demander aux élèves de refaire les paroles dans le temps donné, dans la différente personne ou d'après d'autres consignes. Il s'agit donc d'une réécriture partielle, car une partie du texte sera conservé. Les élèves peuvent aussi élaborer un texte complètement nouveau. Ils peuvent par exemple écrire la continuation de la chanson *À qui la faute* du musical *Le Roi Soleil* ou au contraire décrire un événement qui précède à la situation décrite par cette chanson. Les élèves pratiquent l'écriture de la lettre personnelle en écrivant la lettre de la femme dans la chanson *La lettre* ou essayent de décrire leur recette favorite comme Catherine Deneuve dans la chanson *Gâteau d'amour*.

#### **2.4.5 La grammaire**

Quant à la grammaire, plusieurs types d'exercices ont déjà été décrits dans les chapitres précédents. En bref, les activités classiques concentrées sur le développement des connaissances grammaticales sont similaires à celles proposées par Smičeková. Il s'agit de deux types d'activités. Soit les apprenants sont demandés à repérer certains éléments grammaticaux du texte de la chanson, soit ils sont obligés à compléter les paroles par les éléments grammaticaux donnés (Smičeková, 2010 : 16).

Une façon originale comment enseigner la grammaire est montrée par l'Université laurentienne qui a lancé un projet avec la collaboration du ministère de l'Éducation d'Ontario. Il s'agit du projet Cyber-profs dont le but est présenter diverses activités créatives et originales d'enseignement du français. Ces activités sont exposées par les clips thématiques. Un des clips est dédié à l'utilisation de la chanson dans l'enseignement du français et il traite entre autres de l'apprentissage de la conjugaison des verbes. Stéphane Côté, un des participants de cette vidéo est un enseignant au Canada qui se spécialise sur la psychopédagogie et la motivation. Il a composé une chanson sur la conjugaison des verbes qui s'appelle *Chanson sur les verbes*, les apprenants ont appris cette chanson par coeur et ils l'ont chantée avec leur enseignant Stéphane Côté qui les a accompagnés à la guitare. La performance de la chanson a été filmée et cette vidéo fait partie du clip susmentionné. Cette chanson a aidé les élèves à mémoriser les terminaisons de l'imparfait, de l'indicatif et d'autres temps verbaux.

(*Enseignement du français : la chanson pour l'apprentissage du français*, 2007).<sup>2</sup> Cette vidéo prouve que la grammaire peut être amusante pour les élèves. La mélodie de la chanson et le fait que l'enseignant lui-même a joué de la guitare ont été intéressants pour les apprenants.

#### 2.4.6 La prononciation

Même si la prononciation dans les chansons n'est pas toujours claire et qu'elle contient des écarts de la norme, comme la présence du *e* muet mentionnée auparavant, la chanson soigneusement choisie peut mener les élèves à améliorer leur prononciation. Élodie Ressouches, une formatrice du FLE en France, parle de ses expériences avec la chanson en classe du FLE. Les activités qu'elle vise pour les débutants se concentrent plutôt sur la phonétique, plus précisément sur « prononciation, débit, rythme de la phrase, placement de l'accent » (Ressouches, 2012). Ressouches fait les élèves écouter et chanter la chanson ce qui mène à l'acquisition des connaissances de la langue courante, mais aussi à la mise en pratique de ces connaissances. En plus, les élèves apprennent des « phrases-clés » grâce à la chanson (Ressouches, 2012).

En effet, les élèves en chantant pratiquent la prononciation. Dans ce contexte, Calvet parle d'une partie du refrain de la chanson *Rock collection* : « un truc qui m'colle encore au coeur et au corps » (Calvet, 1980 : 41). Quand les élèves chantent cette chanson, ils répètent cette phrase plusieurs fois parce qu'il s'agit du refrain. Ainsi pratiquent-ils la bonne prononciation de plusieurs phonèmes. Ils se rendent compte de la différence parmi les phonèmes /y/ et /i/ qui posent des difficultés aux élèves tchèques.

En ce qui concerne la prononciation des phonèmes français, Sandra Cornaz, Nathalie Vallée, Nathalie Henrich et Antonio Romano ont écrit un article avec le titre suivant : *Peut-on utiliser la voix chantée pour améliorer la correction phonétique segmentale en langue étrangère ?* Comme le titre suggère, il s'agit d'une étude sur l'impact de la voix chantée à l'amélioration de l'apprentissage et de la prononciation des phonèmes français. L'article était concentrée sur les phonèmes /y/ et /ø/ et le public visé était composé des apprenants italiens. Les apprenants ont été divisés en deux groupes dont le premier a suivi l'apprentissage traditionnel de la phonétique corrective et le second a suivi le cours spécial. Le cours du groupe secondaire a commencé par des exercices traditionnels de la phonétique corrective et il a continué par l'utilisation de la

---

<sup>2</sup>Les paroles de cette chanson sont à voir dans les annexes.

voix chantée (Cornaz, 2009 :2). Les résultats ont été favorables pour le groupe secondaire et les auteurs ont remarqué « une progression plus importante chez les sujets qui ont suivi le programme expérimental de correction phonétique intégrant la voix chantée » (Cornaz, 2009 : 4).

Les paroles de la chanson *Je veux* de Zaz ne sont pas concentrées sur les phonèmes spécifiques, mais les mots sont prononcés rapidement. Les élèves en chantant pratiquent principalement l'enchaînement de la phrase. En plus, ils améliorent la prononciation du français familier. Comme déjà démontré, l'enseignant à l'école secondaire n'a pas dans la plupart des cas l'opportunités d'apprendre aux élèves le français familier. D'ailleurs, comme Ressouches souligne, « cette compétence linguistique et culturelle est difficile à enseigner, car les usages sont en constante évolution ». Elle conseille d'utiliser les chansons contemporaines, parce qu'elles « permettent de suivre 'en direct' ou presque les tendances du français » (Ressouches, 2012). Outre de chanter, les apprenants peuvent travailler avec le texte de la chanson. Pour pratiquer les différences entre le français familier et formel, l'enseignant laisse les élèves reformuler les phrases en langue familière de la chanson *Je veux* dans la langue formelle. Une activité similaire peut être utilisée aussi en travaillant avec d'autres chansons qui contiennent des expressions familières, par exemple *Le Dîner* de Bénabar. Pour pratiquer la prononciation du français familier, il est possible de laisser les apprenants préparer un dialogue sur le thème donné en utilisant ce registre du français.

#### **2.4.7 La civilisation**

Comme déjà démontré, la civilisation peut être enseignée à l'aide de la chanson parce qu'elle est « l'expression d'une civilisation, d'une culture, en réalité le premier mode d'expression symbolique, le premier mode de la représentation de l'image de soi et des autres » (Dumont, Dumont, 1998 : 89).

Calvet dédie un chapitre de son livre *La chanson dans la classe de français langue étrangère* à l'enseignement de la civilisation par la chanson. D'après lui, les apprenants se renseignent sur différentes parties de la culture française et des coutumes sociales des Français à travers la chanson. Cependant, il ne s'agit pas seulement du contenu de la chanson qui peut servir à une source de ces informations. Calvet souligne que la chanson elle-même révèle des points intéressants sur la civilisation française. En effet, les chansons françaises sont uniques, elles se distinguent des chansons d'autres nations parce que les thèmes des chansons et la manière dont les artistes chantent sont

différents. En général, chaque nation se reflète dans les chansons, plus précisément « les instruments utilisés, les genres musicaux, tout cela relève (...) de la civilisation, de la même façon que les thèmes généralement traités par la chanson » (Calvet, 1980 : 35). Ainsi propose-Calvet deux types d'activités concernant l'enseignement de la civilisation grâce à la chanson.

Le premier type d'activité a rapport aux thèmes des chansons. L'enseignant peut dédier plusieurs leçons à un phénomène spécifique de la civilisation française en utilisant plusieurs chansons où ce thème est traité (Calvet, 1980 :36). Une autre variante, peut-être plus faisable à l'école secondaire, est de choisir un thème et le présenter à l'aide d'une seule chanson. Ainsi, on peut choisir une chanson du musical *Le Roi Soleil* et montrer aux élèves le personnage de Louis XIV et certaines époques de sa vie. La chanson *Être à la hauteur* porte sur le couronnement du roi. On peut donc connecter le cours du français avec le cours de l'histoire et demander aux élèves des questions sur cette situation et sur d'autres informations concernant Le Roi Soleil. Il est convenable de faire une discussion pour que les élèves partagent les connaissances. L'activité peut finir par le traitement d'autres matériels (des articles, des vidéos, des images, etc.) sur la vie de Louis XIV avec lesquels les élèves vont travailler ou simplement par une petite conférence sur ce sujet. Pour vérifier les connaissances des élèves, l'enseignant élabore un test sur le contenu de la chanson ou sur la figure de Louis XIV.

Le deuxième type d'activité est concentré à la chanson elle-même. C'est-à-dire l'enseignant ne travaille pas avec le contenu de la chanson, mais plutôt avec les traits caractéristiques pour cette chanson ou il montre les raisons pour lesquelles cette chanson est typiquement française. Calvet invite les enseignants à faire une discussion de ces traits. Il va encore plus loin et propose de parler des « conditions de production et de diffusion » et de faire la comparaison avec d'autres nations. Pour pouvoir débattre les sujets similaires, les élèves ont besoin d'un vocabulaire spécifique concernant les chansons et l'industrie musicale. Dans ce contexte, Calvet propose une activité qui concerne déjà le sous-chapitre suivant, car elle porte sur le vocabulaire. Il s'agit de la diffusion d'une liste de mots spécifiques du monde musical (Calvet, 1980 : 36–37). Il est vrai que les élèves peuvent améliorer leur vocabulaire grâce aux activités démontrées. En plus, ils peuvent développer leurs compétences communicatives en discutant avec les autres. Néanmoins, ce type d'activités est visé plutôt pour les apprenants du niveau assez élevé.

### 2.4.8 *Le vocabulaire*

L'apprentissage du vocabulaire a été déjà mentionné dans les chapitres précédents notamment dans le sous-chapitre 2.4.3 *Les grilles d'écoute* où la grille lexicale a été présentée. Dans le chapitre 2.4.4. *Le travail avec le texte de la chanson*, le développement du vocabulaire était démontré aussi en décrivant la traduction du texte avec ou sans une liste d'expressions difficiles.

Un autre exercice est le type de texte à trous dont les mots supprimés sont du même groupe lexical ou plus précisément du même thème comme le prouve la chanson *Gateau d'amour*. L'enseignant supprime des mots qui concernent la cuisine, les élèves donc pratiquent la grammaire (les verbes sont à l'impératif), mais aussi le vocabulaire.

Smičková dit que chaque chanson peut être utilisée pour pratiquer et améliorer le vocabulaire de l'apprenant. Celui-ci peut apprendre par exemple le vocabulaire familier. En effet, les expressions comme « *J'sais pas* » du français familier sont utilisées souvent par les Français. Néanmoins, les manuels du FLE utilisés en République tchèque manquent dans la plupart des cas ces expressions (Smičková, 2010 : 16).

### 2.4.9 *La communication*

Comme démontré dans les chapitres précédents, la chanson peut servir comme un point de départ pour la discussion. Plusieurs sujets de la discussion ont déjà été mentionnés dans les sous-chapitres 2.4.1 *La présentation de l'artiste*, 2.4.3 *Les grilles de l'écoute* et 2.4.4 *Le travail avec le texte*. On va ajouter juste quelques points.

Dumont invite les enseignants du FLE à faire une discussion sur le sujet de la chanson ou sur les interprétations possibles du sens de la chanson (Demougin, Dumont, 1999 : 160). En effet, la chanson est un matériel qui n'a pas un seul sens, au contraire elle offre diverses interprétations. Chaque élève peut l'interpréter différemment. Il est nécessaire de laisser les élèves parler et exprimer leurs opinions, parce que dans la plupart des cas, il n'existe pas une seule réponse correcte. L'objectif des discussions n'est pas de dire la meilleure ou la plus intéressante idée, mais de communiquer.

Les élèves peuvent communiquer déjà au début du travail avec la chanson. Pendant la présentation de l'artiste, l'enseignant peut demander aux élèves de décrire la

photographie de l'artiste et de dire ce qu'ils en pensent et éventuellement ce qu'ils savent sur sa vie personnelle ou professionnelle.

#### ***2.4.10 Autres possibilités comment travailler avec une chanson***

Il existe d'autres façons comment profiter de la chanson. En comparaison d'un texte ou d'un exercice d'écoute ordinaire, dont la chanson est la combinaison, elle dispose d'une partie musicale dont l'enseignant peut profiter en formant l'activité pour les élèves. Il peut tout simplement inviter les élèves à chanter la chanson avec laquelle ils ont travaillé. Le chant actif des élèves est favorisé par exemple par Thompson qui souligne qu'il faut chanter les chansons « pour aider à mémoriser la chanson » (Thompson, 1986). Thompson souligne que les enseignants doivent chanter aussi s'ils veulent que leurs apprenants s'ajoutent. Comme présenté auparavant, le chant des chansons aide à améliorer la phonétique et la prononciation en général, il sert à mémoriser des mots ou des phrases de la chanson et comme démontré, aussi les règles grammaticales.

Dans la vidéo présentée dans le sous-chapitre *2.4.5 La grammaire*, l'enseignant jouait de la guitare. La guitare ou un autre instrument musical est un moyen comment faire les leçons plus originales. Thompson en parlant de la nécessité de chanter les chansons avec les élèves favorise le chant accompagné à la guitare. Il dit que d'abord les apprenants chantent avec le chanteur, c'est-à-dire avec l'enregistrement. Ensuite, il est convenable de chanter sans enregistrement et s'accompagner à la guitare si elle est disponible, sinon par le simple claquement des doigts ou le tapement dans les mains pour tenir le rythme. Si l'enseignant ne sait pas jouer de la guitare ni d'autres instruments musicaux, il peut le demander aux élèves et profiter de leurs talents (Thompson, 1986).

Une autre idée intéressante est mentionnée par Smičeková. Elle s'intéresse aussi aux élèves qui n'ont pas le talent pour chanter ou tout simplement ils ne veulent pas chanter la chanson proposée. Dans ce cas Smičeková offre de faire une version rap de cette chanson et de faire les apprenants « raper » la chanson (Smičeková, 2010 : 16). La version rap n'est pas une seule manière comment modifier la chanson. La musique a de nombreux genres et si les apprenants sont musicaux, le choix de la modification de la chanson dépend de leurs volontés.

Si l'enseignant veut faire une activité encore plus créative, il peut demander aux élèves de faire une vidéo ou un film selon l'histoire de la chanson. Une version similaire

est proposée par Boiron. Son activité a plusieurs étapes. D'abord, les élèves inventent un clip pour la chanson qu'ils ont entendu d'une telle façon que chaque élève ait un rôle. Ensuite, ils s'entraînent et enfin ils jouent le clip inventé. En réfléchissant sur le clip, les apprenants décrivent ou dessinent le déroulement. L'activité finit par le tournage de la vidéo (Boiron, 2005 : 4).

D'ailleurs, on peut faire un projet concernant la musique avec les apprenants. L'objectif principal de ce projet sera de préparer le musical, néanmoins, les objectifs cachés seront consacrés à la grammaire, au vocabulaire et aux autres composantes de la langue française qu'on doit développer chez les élèves.

Les possibilités comment exploiter une chanson sont nombreuses. En effet, pour pouvoir profiter de toutes les diversités que la chanson propose, l'enseignant devrait consacrer plusieurs leçons à la même chanson, ce qui est tout à fait possible à faire si l'enseignant est capable de trouver des activités différentes et intéressantes. Les élèves peuvent simplement commencer à s'ennuyer s'ils travaillent avec la même chanson pendant longtemps. On devrait toujours penser à conserver le caractère distrayant de la chanson (Demougin, Dumont, 1999 : 172).

## **2.5 Les chansons par la vidéo en classe du FLE**

Pour le moment, les activités décrites étaient concentrées surtout sur le travail avec les enregistrements. Pourtant, l'enseignant a d'autres moyens comment présenter la chanson aux apprenants. Le chapitre final de la partie théorique est dédié à l'utilisation de la vidéo comme le support pour le travail avec les chansons en classe du FLE.

Par rapport à l'enregistrement, la vidéo ajoute à la chanson une autre dimension, une dimension de l'image qui peut aider les apprenants à comprendre le contenu de la chanson (Boiron, 2005 : 4). On devrait profiter de cette composante en travaillant avec la vidéo. Cependant, en élaborant les fiches pédagogiques, il faut prendre en conscience toutes les parties de la vidéo. Elle est composée de « l'image (en mouvement), des paroles, de la musique et de l'interprétation » (Gourvennec : 6). Gourvennec montre une analyse soignée de la vidéo et propose des questions qu'il faut se poser en formant les activités pour les élèves. Ces questions sont divisées dans quatre groupes principaux qui sont traités dans les sous-chapitres suivants. Les titres des sous-chapitres correspondent aux noms des groupes mentionnés par Gourvennec (Gourvennec : 7).

### **2.5.1 *L'entrée formelle (esthétique)***

À ce groupe appartiennent les questions concernant la forme de la vidéo. Ainsi, unedes questions qu'il faut se poser d'après Gourvenec est celle-ci : Est-ce qu'il s'agit d'un film, d'une bande dessinée ou d'une collection des photographies ? Gourvenec ajoute aussi les questions sur le metteur en scène de la vidéo, sur son influence et sur son importance pour la vidéo (Gourvenec :7).

### **2.5.2 *L'entrée stylistique et compositionnelle***

Ce groupe contient les questions sur la composition de la vidéo en général. Gourvenec s'intéresse à la présence du chanteur ou d'autres personnages dans la vidéo, sur les objets à voir et sur le lieu de la scène. Ainsi, il propose aux enseignants de travailler avec les questions suivantes : Est-ce qu'il s'agit du concert ou d'une autre situation ?, S'il est présent, comment est-ce que l'artiste se comporte-t-il ?, Est-ce que des effets spéciaux sont à trouver dans cette vidéo ? Gourvenec aussi mentionne les questions sur le rapport entre les images et la chanson comme celles-ci : « La durée du clip correspond-elle à celle de la chanson ou la dépasse-t-elle ? » (Gourvenec :7), « Le clip développe-t-il le sens de la chanson : les images prolongent-elles les paroles ? » (Gourvenec :7)

Une activité basée sur les questions similaires est mentionnée par Boiron. Les élèves cherchentles divers fragments de la vidéo. L'enseignant leur demande de se concentrer sur les endroits, les événements et les personnes présentes. Un autre exercice concerne le rapport entre les composantes de la vidéo. Les apprenants font le rapprochement de l'image, de la musique et des paroles (Boiron, 2005: 4).

### **2.5.3 *L'entrée pragmatique***

Les questions dans ce groupe traitent la position du chanteur et du public. Est-ce que l'artiste parle avec le public ? Comment l'artiste se présente-t-il ? Quel est le message qu'il veut transmettre ? En plus, Gourvenec mentionne les questions sur le sens de la vidéo : Est qu'il s'agit d'une histoire vraie ou fictive ?, Est-ce qu'il s'agit de la vidéo amusante ou triste ? (Gourvenec : 7)

#### 2.5.4 *L'entrée intertextuelle.*

Dans ce groupe Gourvennec analyse les allusions de la vidéo aux autres sources. Il donne pour exemple la chanson *Les voisines* composées par Renan Luce qui fait référence au film *Fenêtre sur cour* d'Alfred Hitchcock (Gourvennec : 7-8).

Les questions mentionnées dans les sous chapitres précédents sont destinées à ouvrir la discussion de l'enseignant avec les élèves. Gourvennec souligne qu'en travaillant avec le clip vidéo, le texte de la chanson ne doit pas forcément être abordé, le travail avec la vidéo selon les questions est suffisant. Cependant, Gourvennec invite les enseignants à combiner les supports pour développer toutes les compétences des élèves. Autrement dit, il propose de travailler avec les vidéos, les enregistrements mais aussi les matériels écrits. Ainsi peuvent les enseignants utiliser les articles concernant le thème de la chanson ou traitant du personnage du chanteur et d'autres versions de la même chanson (Gourvennec :8).

#### 2.5.5 *D'autres activités avec la vidéo*

Boiron parle des activités plus productives et créatives avec la vidéo. Les élèves inventent leur propre vidéo comme un clip pour la chanson écoutée. Après la présentation de la vidéo créée, l'enseignant leur montre le clip original pour faire la comparaison. Similairement, les élèves d'abord regardent plusieurs vidéos, ensuite ils font les groupes et chaque groupe choisit une vidéo. Le devoir de chaque groupe est de raconter ou de jouer la scène vue (Boiron, 2005 : 4).

## 2.6 Conclusion de la partie théorique

Pour conclure il faut souligner que la chanson a sa place dans l'enseignement du FLE et que l'enseignant peut en profiter pour faire les leçons plus intéressantes. Les exemples du traitement de la chanson dans la partie théorique étaient diverses. Ils ont montré que la chanson peut être utilisée pour enseigner la grammaire, le vocabulaire, la prononciation, la communication et la civilisation. On peut en déduire que les possibilités comment travailler avec la chanson sont nombreuses et en conséquence chaque enseignant doit déterminer l'objectif de son travail. D'ailleurs, il faut prendre en conscience qu'en traitant la chanson, on peut travailler avec le texte, ce qui est le plus fréquent, mais aussi avec le personnage du chanteur ou la musique de la chanson. Ces deux composantes de la chanson sont souvent négligées. Néanmoins, de toute manière il est important de conserver le caractère distrayant de la chanson.

Les élèves peuvent développer toutes les compétences grâce à la chanson comme le prouvent diverses façons d'améliorer la compréhension orale et écrite et la production orale et écrite. La chanson en général est convenable pour développer surtout les compétences communicatives parce qu'elle offre de nombreuses occasions pour les discussions.

Outre les enregistrements, la technique moderne permet de travailler aussi avec les vidéos. Les vidéos ouvrent de nouveaux chemins comment utiliser la chanson, parce que l'enseignant ne travaille pas seulement avec les paroles et la musique, mais aussi avec l'image. Que la chanson soit à la forme de la vidéo ou de l'enregistrement, elle mérite d'être exploitée soigneusement et l'enseignant devrait dédier plusieurs leçons à une chanson pour le traitement détaillée.

### 3 LA PARTIE PRATIQUE

Dans la partie théorique, diverses possibilités comment travailler avec la chanson en classe du FLE ont été présentées. L'objectif de la partie pratique est d'élaborer les fiches pédagogiques contenant les activités qui montrent certaines des susmentionnées façons d'utilisation de la chanson.<sup>3</sup>

#### 3.1 Le public

Avant la création d'une fiche pédagogique, il faut déterminer le public visé. En général, les apprenants en questions sont les élèves tchèques à l'école secondaire. Courtyllon distingue deux types d'apprenants – le public captif et le public non captif. En ce qui concerne le public captif, il s'agit des « prisonniers d'une institution dans laquelle ils sont placés obligatoirement pour apprendre » (Courtyllon, 2003 : 13). Ces apprenants ne sont pas à l'école volontairement et il est nécessaire de les motiver. Par contre, le public non captif est dans « la situation volontaire d'apprentissage » (Courtyllon, 2003 :13). Ce sont par exemple les adultes qui étudient à l'école des langues.

Le public auquel les fiches pédagogiques sont destinées peut être considéré d'une part comme captif, d'autre part comme non captif. Il s'agit des élèves à l'école secondaire qu'il faut forcer et motiver à étudier. Le français est souvent une deuxième langue étrangère que les élèves en République tchèque apprennent et il est vrai qu'il s'agit de la langue que les élèves choisissent eux-mêmes. Une des raisons pour ce choix est la beauté de la langue française et le fait que les élèves eux-mêmes veulent apprendre le français ce qui correspond au public non captif. Pourtant, une autre raison est que les élèves choisissent le français parce qu'ils ne veulent pas apprendre l'allemand qui est dans la plupart des cas la deuxième possibilité. Certains élèves ne veulent pas apprendre ni le français ni l'allemand, mais le choix de la deuxième langue étrangère est obligatoire. Ces élèves ne sont pas dans la situation volontaire et ils forment plutôt un public captif. En plus, comme Courtyllon le souligne, même le public non captif « peut se sentir captif si la méthode ne lui convient pas » (Courtyllon,

---

<sup>3</sup>Les fiches pédagogiques présentes sont élaborées à la base des activités conçues pour le cours *Autonomie et logiques du projet* fréquenté pendant le stage à l'Université d'Artois à Arras qui durait du septembre jusqu'au décembre 2012. Ces activités sont à voir dans le site d'internet <http://flerire.mypage.cz/> créé pour ce but. Néanmoins, plusieurs activités ont été modifiées pour correspondre aux critères mentionnés dans la partie théorique.

2003 :13). En conséquence, les activités dans les fiches pédagogiques sont destinées plutôt au public captif.

Comme déjà mentionné, les fiches pédagogiques sont élaborées pour les écoles secondaires en République tchèque. En général, le niveau des élèves à ce type de l'école est de A1 à B1, dans quelques cas les élèves atteignent le niveau B2. C'est pourquoi, les fiches pédagogiques sont dédiées aux élèves dont le niveau est de A2 à B2.

### 3.2 La caractéristique des fiches pédagogiques et des chansons

Pour chaque fiche pédagogique, Dumont propose de déterminer quatre critères suivants :

1. « Le niveau minimal requis de l'apprenant
2. Les objectifs linguistiques et/ou langagiers
3. Le(s) thème(s) abordé(s)
4. Le vocabulaire »

(Demougin, Dumont, 1999 : 125)

Tous ces critères ont été fixés dans les fiches pédagogiques élaborées.

Quant au choix des chansons, plutôt les chansons compréhensibles ont été utilisées tandis que les chansons argotiques ont été évitées. En général, les chansons ont été choisies d'après le niveau des élèves, d'après le contenu lexical et grammatical des chansons, mais aussi d'après les thèmes. Un des critères qui jouait le rôle important était le phénomène de la mode. Ainsi, une fiche pédagogique exploite la chanson *Je veux* de Zaz parce que les élèves tchèques peuvent l'entendre dans la radio et qu'ils la connaissent. Contrairement à Jean Calvet et aux autres linguistes mentionnées dans le mémoire, on a plutôt décidé de ne pas travailler avec les vieilles chansons fameuses même s'il s'agit des chansons classiques et connues dans le monde entier, y compris la République tchèque. Les chansons comme *La vie en rose* ou les autres chansons d'Édith Piaf ne sont pas si intéressantes pour les élèves à l'école secondaire, d'ailleurs les élèves en général sont déjà familiers avec Édith Piaf. Par contre, les chansons plus récentes et populaires sont traitées dans les fiches pédagogiques pour montrer aux élèves d'autres parties de la musique française, des jeunes artistes et des chansons plus proches des adolescents.

Deux fiches pédagogiques ne contiennent pas les chansons récentes, néanmoins le choix de ces chansons moins modernes est justifié. Il s'agit des chansons *Faut rigoler* de Boris Vian et *Gâteau d'amour* du conte de fées *Peau d'Âne*. Toutes les deux chansons ont été sélectionnées grâce à leurs contenus. La chanson *Faut rigoler* porte sur la vie des Gaulois, on l'utilise pour élaborer la fiche pédagogique concernant l'histoire française. En plus, comme il s'agit d'une chanson de Boris Vian, un poète et écrivain français célèbre, elle aide les élèves à découvrir son personnage. La chanson *Gâteau d'amour*, par contre, est, une recette de gâteau d'amour. Elle est riche en vocabulaire de la cuisine et des alimentations. Étant donné que ce vocabulaire est souvent présent dans les manuels français, on a opté pour cette chanson.

Les chansons traitées sont sous la forme des enregistrements et des vidéos. En ce qui concerne les vidéos, comme Boiron et Gourvenec le conseillent, des clips des chansons sont exploités soigneusement. Néanmoins, ce sont plutôt les clips qui aident les apprenants à comprendre les chansons et dont le caractère est efficace pour le travail avec la chanson. Plusieurs fois, on se satisfait avec les enregistrements, parce que les activités ne sont pas visées à l'utilisation de la vidéo. Tandis que Boiron et Gourvenec travaillent avec les clips, on analyse aussi les parties des musicals. En effet, deux fiches pédagogiques sont dédiées à l'exploitation de plusieurs chansons des musicals. *Le Roi Soleil* et *Notre-Dame de Paris*.

Quant à la quantité des activités, les fiches pédagogiques sont élaborées d'une manière détaillée alors l'enseignant doit consacrer plusieurs leçons à une seule fiche pédagogique. Les activités sont différentes pour que l'intérêt des élèves soit retenu et pour que la diversité des possibilités du traitement de la même chanson soit prouvée. Cependant, on se rend compte que les enseignants dans les écoles secondaires n'ont pas souvent le temps disponible pour un travail si minutieux. Les fiches pédagogiques sont élaborées de manière que l'enseignant puisse travailler avec toute la fiche ou qu'il choisisse tout simplement les activités qui l'intéressent.

La forme des fiches pédagogiques est celle que l'enseignant distribue aux élèves. C'est à lui de décider comment traiter la fiche. Étant donné que chaque classe est différente, l'enseignant peut donc modifier les consignes d'après le niveau et les besoins des apprenants. Si le groupe des élèves a la difficulté avec la compréhension de la chanson, il peut les laisser l'écouter plusieurs fois avant d'aborder les activités. Par contre, s'il s'agit du groupe plus avancé, plusieurs activités sont faisables après la première écoute. Puisque les résultats sont disponibles dans les annexes, les élèves ont

la possibilité de travailler eux-mêmes avec la chanson à la maison et pratiquer l'autoformation.

### 3.3 Bénabar – Le Dîner

**Durée** : 3 heures

**Niveau** : B1 – B2

**Matériel** : la fiche pédagogique, la vidéo sur Youtube:

<http://www.youtube.com/watch?v=moPA1hgppq8>

**Support** : l'ordinateur avec la connexion d'internet

**Compétences développées** : la compréhension orale et écrite, la production orale

**Contenus culturels** : la musique française, le français familier, Louis de Funès et Le gendarme de Saint-Tropez

**Objectifs communicatifs** : exprimer et justifier son opinion, décrire la situation, s'excuser, inventer les excuses, présenter le personnage et les chansons de Bénabar

**Les objectifs linguistiques** : connaître les règles pour la langue familière, savoir utiliser la langue familière

**Le(s) thème(s) abordé(s)** – les excuses

**Le vocabulaire** – la langue familière

Cette chanson est pleine d'expressions familières. Elle peut être un peu difficile à comprendre. Mais, les Français parlent de cette manière et il est utile de connaître le français familier pour que vous les compreniez mieux quand vous allez les rencontrer. Pourquoi ne pas commencer maintenant avec Bénabar et sa chanson *Le Dîner* ?

#### La recherche à la maison

**Est-ce que vous connaissez Bénabar ? Cherchez les informations sur lui à la maison et préparez un petit exposé concernant sa vie personnelle et professionnelle et le contenu de ses chansons. Présentez vos devoirs en classe.**

#### C'est à vous de discuter

**I. Regardez la vidéo et répondez aux questions suivantes.**

1. Est-ce que c'est une chanson triste ?

a) Non, c'est une chanson humoristique.

b) Oui, c'est une chanson triste.

2. Où est-ce que le chanteur ne veut pas aller avec son amie ?

- a) Au déjeuner
- b) Au cinéma
- c) Au dîner

3. Pourquoi ne veut-il pas y aller ?

- a) Parce qu'il est malade
- b) Parce qu'il n'a pas envie d'y aller
- c) Parce qu'il veut passer le temps avec ses amis.

**II. Maintenant, regardez de nouveau et remplissez les paroles de cette chanson.**

J'veux pas y'aller à ce ,

J'ai pas l'moral, j'suis ,

Ils nous en voudront pas, allez on n'y va pas.

En plus faut que je fasse un régime ma  me boudine,

J'ai l'air d'une chipolata,

Je peux pas  comme ça.

Ça n'a rien à voir je les aime bien tes ,

Mais je veux pas les voir parce que j'ai pas envie.

(Refrain)

On s'en fout, on n'y va pas,

On n'a qu'à se cacher sous les draps,

On commandera des , toi la  et moi,

On appelle, on s'excuse, on improvise, on trouve quelque chose,

On n'a qu'à  à tes amis

Qu'on les aime pas et puis tant pis.

J'suis pas d'humeur tout me  et il se trouve que par hasard,

Y'a un super bon film à la  ce .

Un chef-d'oeuvre du 7ème art que je  revoir, un drame très engagé  
Sur la police de Saint-Tropez.

C'est une satire sociale dont le  central est joué par de Funès,  
En plus y'a des .

(Refrain)

On s'en fout, on n'y va pas,

On n'a qu'à se cacher sous les draps,

On commandera des , toi la  et moi,

On appelle, on s'excuse, on improvise, on trouve quelque chose,

On n'a qu'à  à tes amis

Qu'on les aime pas et puis tant pis.

On s'en fout, on n'y va pas,

On n'a qu'à se cacher sous les draps,

On commandera des , toi la  et moi

J'ai des frissons je me sens faible, je crois que je suis souffrant,

Ce serait pas raisonnable de sortir maintenant.

Je  pas prendre de risque, c'est peut-être contagieux,

Il vaut mieux que je reste ça m'ennuie mais c'est mieux.

Tu me traites d'égoïste, comment oses-tu dire ça?

Moi qui suis  et  et j'ai même pas de home-cinéma.

(Refrain)

On s'en fout, on n'y va pas,

On n'a qu'à se cacher sous les draps,

On commandera des , toi la  et moi,

On appelle, on s'excuse, on improvise, on trouve quelque chose,

On n'a qu'à  à tes amis  
 Qu'on les aime pas et puis tant pis.  
 On s'en fout, on n'y va pas,  
 On n'a qu'à se cacher sous les draps,  
 On commandera des , toi la  et moi.

### **Le français familier**

**III. Comme mentionné ci-dessus, il y a les expressions familières dans cette chanson. Voici la transcription de la chanson, regardez-la et répondez aux questions.**

#### **La transcription**

J'veux pas y'aller à ce dîner,  
J'ai pas l'moral, j'suis fatigué,  
 Ils nous en voudront pas, allez on n'y va pas.  
 En plus faut que je fasse un régime ma chemise me boudine,  
 J'ai l'air d'une chipolata,  
Je peux pas sortir comme ça.  
 Ça n'a rien à voir je les aime bien tes amis,  
 Mais je veux pas les voir parce que j'ai pas envie.

(Refrain)

On s'en fout, on n'y va pas,  
 On n'a qu'à se cacher sous les draps,  
 On commandera des pizzas, toi la télé et moi,  
 On appelle, on s'excuse, on improvise, on trouve quelque chose,  
 On n'a qu'à dire à tes amis  
 Qu'on les aime pas et puis tant pis.

J'suis pas d'humeur tout me déprime et il se trouve que par hasard,  
Y'a un super bon film à la télé ce soir.  
 Un chef-d'oeuvre du 7ème art que je voudrais revoir, un drame très engagé  
 Sur la police de Saint-Tropez.

C'est une satire sociale dont le personnage central est joué par de Funès,  
En plus y'a des extraterrestres.

(Refrain)

On s'en fout, on n'y va pas,  
On n'a qu'à se cacher sous les draps,  
On commandera des pizzas, toi la télé et moi,  
On appelle, on s'excuse, on improvise, on trouve quelque chose,  
On n'a qu'à dire à tes amis  
Qu'on les aime pas et puis tant pis.

On s'en fout, on n'y va pas,  
On n'a qu'à se cacher sous les draps,  
On commandera des pizzas, toi la télé et moi

J'ai des frissons je me sens faible, je crois que je suis souffrant,  
Ce serait pas raisonnable de sortir maintenant.  
Je préfère pas prendre de risque, c'est peut-être contagieux,  
Il vaut mieux que je reste ça m'ennuie mais c'est mieux.  
Tu me traites d'égoïste, comment oses-tu dire ça?  
Moi qui suis malheureux et triste et j'ai même pas de home-cinéma.

(Refrain)

On s'en fout, on n'y va pas,  
On n'a qu'à se cacher sous les draps,  
On commandera des pizzas, toi la télé et moi,  
On appelle, on s'excuse, on improvise, on trouve quelque chose,  
On n'a qu'à dire à tes amis  
Qu'on les aime pas et puis tant pis.  
On s'en fout, on n'y va pas,  
On n'a qu'à se cacher sous les draps,  
On commandera des pizzas, toi la télé et moi.

**Les questions**

- a. Qu'est-ce qu'il y a de bizarre dans les phrases soulignées? Formez une règle pour le français familier.
- b. Pourquoi « on » est utilisé dans cette chanson ? À la place de quel pronom ?

**IV. Trouvez les équivalents des mots familières de la chanson en registre courant.**

- |                                    |                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Boudiner                        | A. Il suffit de faire quelque chose |
| 2. On s'en fout                    | B. Serrer                           |
| 3. Tant pis                        | C. Je n'ai pas envie                |
| 4. On n'a qu'à faire quelque chose | D. Cela ne nous intéresse pas       |
| 5. Je suis pas d'humeur            | E. Ce n'est pas grave               |

**V. Entraînez-vous sur le vocabulaire de la chanson. Trouvez les définitions des mots de la chanson. Deux définitions sont superflues.**

- |                  |                        |
|------------------|------------------------|
| 1. 7ème art      | A. Un type de saucisse |
| 2. Chiapolata    | B. Un type de la glace |
| 3. Chef-d'oeuvre | C. Une sculpture       |
|                  | D. La meilleure oeuvre |
|                  | E. Le cinéma           |

**V.C'est à vous de discuter.**

1. De quel acteur et de quel film, chante Bénabar ?
2. Vous connaissez ce film ? Vous l'aimez ?
3. Pourquoi est-ce que le chanteur ne veut pas RÉELEMENT aller dîner avec sa copine ?
4. Quelles excuses est-ce qu'il utilise ?

**Jeu de rôle**

**VI. En groupe de deux, jouez la situation suivante :** un couple devrait aller au cinéma. La femme a choisi cette activité, mais l'homme ne veut pas y aller, il s'excuse et il essaie de persuader sa petite amie de faire quelque chose de différent. Préparez le dialogue en utilisant les phrases du français familier et après jouez la situation.

### C'est à vous de pratiquer

VII. Pour pratiquer la prononciation et le vocabulaire de la chanson, chantez d'abord avec Bénabar, après sans lui. Votre enseignant va vous accompagner à la guitare.

#### 3.4 Renan Luce – La lettre

**Durée** : 3 heures

**Niveau** : A2 – B1

**Matériel** : la fiche pédagogique, la vidéo sur YouTube :

<http://www.youtube.com/watch?v=7Vv5sDQ9aFU>

**Support** : l'ordinateur avec la connexion d'internet

**Compétences développées** : la compréhension orale et écrite, la production orale et écrite

**Contenus culturels** : la musique française

**Objectifs communicatifs** : exprimer et justifier son opinion, décrire la situation, raconter et jouer une histoire amoureuse

**Les objectifs linguistiques**: écrire une lettre personnelle

**Le(s) thème(s) abordé(s)** : l'histoire amoureuse

**I. Regardez la vidéo, écoutez la chanson et répondez aux questions (la vidéo vous aide à comprendre). Justifiez vos réponses.**

1. De quel type de chanson s'agit-il (la chanson triste, mélancolique, effrayante ou par contre humoristique, joyeuse, poétique...)?
2. Qui chante ? Un homme/une femme ? Comment est-il (elle) ?
3. Qu'est-ce qu'il (elle) a reçu ?
4. De quoi s'agit-il dans cette chanson ? Essayez de deviner à l'aide de la vidéo.

**II. Maintenant, écoutez de nouveau et complétez les paroles de la chanson.**

1. J'ai reçu une , il y a un  peut-être

par erreur, maladresse de facteur

Aspergée de parfum, rouge à lèvres carmin

J'aurais dû cette , ne pas l'ouvrir peut-être

Mais moi je suis un  qui  bien ce genre de jeu

(Je) veux bien qu'elle me nomme

Alphonse ou Fred c'est comme elle ... c'est comme elle

2. Des jolies marguerites, sur le haut de ses « i »

Des courbes , comme dans les abbayes

Quelques fautes d'orthographe, une  dyslexie

Et en guise de paraphe « Ta petite blonde sexy »

Et moi je suis un  qui  bien ce genre de jeu

(Je) n'aime pas les nonnes

et j'en suis tombé  ...

3. Elle écrit que

Elle sera sur la falaise

Où je l'ai prise par les hanches

Et que dans l'hypothèse

Où je n'aurais pas le

D'assumer mes ébats

Elle  l'impact

Trente mètres plus

Et moi je suis un  qui  bien ce genre d'enjeux

(je) ne veux pas qu'elle s'assomme car j'en suis tombé  ...

4. Grâce au cachet de la poste

D'une ville sur la Manche

J'étais à l'avant poste

Au matin du

L' était désert

Il faudra être

Des  suicidaires

Il n'y en a pas cent

Et moi je suis un  qui  bien ce genre d'enjeux

(je) veux  Newton

car j'en suis tombé  ...

### 5. Elle surplombait la Manche

Quand je l'ai

J'ai saisi par la manche

Ma  ingénue

Qui ne l'était pas tant

Au regard du profil

Qu'un un petit

Lui faisait sous le nombril

Et moi je suis un  qui  bien ce genre d'enjeux

(je) veux bien qu'il me nomme

s'il le  ... s'il le .

**III. Après la complétion des paroles de la chanson, essayez de comprendre le texte et de raconter toute l'histoire de cette chanson. Qu'est-ce qui se passe ? Voici le vocabulaire qui peut vous aider.<sup>4</sup>**

---

<sup>4</sup> Le vocabulaire est à voir dans les annexes

### **La discussion et le jeu de rôle**

#### **IV. Formez deux groupes, le groupe A et le groupe B.**

Le groupe A va discuter des questions suivantes :

1. Comment était la vie du chanteur avant la réception de la lettre ?
2. Pourquoi est-ce qu'il est tombé amoureux de la femme ?
3. Comment est-ce que leur rendez-vous se déroulait ?
4. Est-ce qu'ils vont rester ensemble ?

Le groupe B va discuter des questions suivantes :

1. Pourquoi est-ce que la femme a écrit la lettre ?
2. Comment est-ce que leur rendez-vous se déroulait ?
3. Est-ce qu'elle va tomber amoureuse du chanteur ?
4. Est-ce qu'ils vont rester ensemble ?

**Discutez avec les membres de votre groupe des questions mentionnées et préparez un petit scénario basé sur les questions précédentes et sur vos discussions. Vous allez après jouer ce que vous avez préparé.**

### **À vous d'écrire**

**V. Votre devoir maintenant sera d'écrire la lettre que le chanteur reçoit. Avant de vous mettre à écrire, discutez avec vos camarades de la classe**

- a. De quelle lettre s'agit-il ? La lettre personnelle ou impersonnelle ? Pourquoi ?
- b. Quelles informations seront dans cette lettre ?

Après avoir consulté ces questions, écrivez la lettre que le chanteur reçoit (1 page).

**VI. Qu'est-ce que vous feriez si vous receviez cette lettre ? Comment réagiriez-vous ? Discutez avec vos collègues de la classe.**

### 3.5 Le Roi Soleil

**Durée** : 5 heures

**Niveau** : A2 – B1

**Matériel** :

1) la fiche pédagogique

2) les vidéos sur Youtube :

*Ça marche* disponible sur <http://www.youtube.com/watch?v=um1xstX2zhk>

*Mon essentiel* disponible sur <http://www.youtube.com/watch?v=FiyNMkBD0q4>

*À qui la faute* disponible sur <http://www.youtube.com/watch?v=MerplJS4hu8>

3) l'enregistrement de la chanson *Personne n'est personne*

**Support** : l'ordinateur avec la connexion d'internet et avec le CD rom ou le lecteur CD

**Compétences développées** : la compréhension orale et écrite, la production orale et écrite

**Contenus culturels** : la musique française, le personnage du Roi Soleil

**Objectifs communicatifs** : exprimer et justifier son opinion, décrire la situation, raconter ce qui va se passer, décrire le personnage, savoir parler de Roi Soleil, s'excuser

**Les objectifs linguistiques**: écrire une excuse, savoir utiliser les mots « personne » et « rien »

**Le(s) thème(s) abordé(s)** : les excuses, la description, le Roi Soleil

**La grammaire** : personne, rien

Écouter des musicals est un excellent moyen d'étudier le français parce que les chansons sont plus simples à comprendre. Voici un musical célèbre d'un des plus célèbres rois de la France.

#### **I. Avant d'écouter des chansons, répondez à ces questions:**

1. Qui était le Roi Soleil ?
2. Pourquoi est-il appelé le Roi Soleil ?
3. Qu'est-ce que vous savez de ce roi ?

## Ça marche

### II. Regardez la vidéo et essayez de deviner :

- a. Qu'est-ce qui se passe ?
- b. Comment sont les gens ? Heureux/tristes ?
- c. Quelle période de l'histoire est dans cette vidéo ?
- d. Où est le Roi Soleil ?
- e. Quelle relation est entre le Roi Soleil et le personnage qui chante ?
- f. Qui est la femme qui parle avec le Roi Soleil ?
- g. Qu'est-ce qui va se passer ensuite d'après vous ?
- f. Est-ce que vous aimez le chanteur de cette chanson ? Pourquoi ? Comment est-il ? (fou, ridicule, beau,...) ?

### Mon essentiel

### III. Regardez la vidéo écoutez et répondez aux questions dans l'exercice suivant

1. Qui chante ?
  - a) Le Roi Soleil et la reine d'Espagne
  - b) Le Roi d'Espagne et la reine d'Italie
  - c) Le Roi Soleil et la reine d'Italie
  
2. Quelle est la relation entre ces deux personnages
  - a) Ils sont mariés
  - b) Ils sont amoureux
  - c) Ils se détestent

### IV. Remplissez les paroles de la chanson dans l'exercice suivant.

Je sais ton

Je sais l'eau versée sur mon corps

son cou  après

J'ai remonté les tourments pour m'approcher encore

J'ai ton  ancré sur le mien

J'ai ton  ancré à mes chevilles  
 Viens, rien ne nous retient à rien  
 Tout ne tient qu'à nous

Je fais de toi mon essentiel  
 Tu me fais  parmi les hommes  
 Je fais de toi mon essentiel  
 Celle que j'aimerais plus que   
 Si tu veux qu'on s'  
 Si tu veux qu'on s'

Tu sais mon   
 Tu sais les mots sous mes   
 Ceux qu'ils avouent, couvrent et découvrent  
 J'ai à t'offrir des croyances  
 Pour conjurer l'absence  
 J'ai l' gravé dans ta main  
 J'ai l' tracé comme tu l'écris  
 Tiens, rien ne nous emmène plus loin  
 Qu'un  qui

Je fais de toi mon essentiel  
 Tu me fais  parmi les hommes  
 Je fais de toi mon essentiel  
 Celle que j'aimerais plus que

Je fais de nous mon essentiel  
 Tu me fais naître parmi les hommes  
 Je fais de toi mon essentiel

Celle que j'aimerais plus que

Si tu veux qu'on s'

Si tu veux qu'on s'

Si tu veux qu'on s' ...

Je ferai de toi mon essentiel

Mon essentiel

Si tu veux qu'on s'

Qu'on s'appartienne

### **V. À vous de discuter en groupes**

1. Qu'est-ce qui se passe ?
2. Qu'est-ce qui va se passer en futur ? Pensez-vous qu'ils vont se marier ? Justifiez votre opinion.

### **À qui la faute**

### **VI. Regardez la vidéo essayez de répondre aux questions**

1. Qu'est-ce qui se passe dans cette vidéo ?
2. Pourquoi est-ce que le chanteur court ? Quel est le problème ?

### **VII. Pour discussion**

1. Imaginez les raisons pour lesquelles il ne veut pas régner?
2. Qu'est-ce que vous feriez à sa place ? Pourquoi ? Expliquez votre opinion.

### **VIII. À vous d'écrire**

1. Écrivez une petite excuse (1/2- 1 page) pour une des suivantes situations
  - a. Vous ne pouvez pas passer votre examen demain
  - b. Vous ne pouvez pas arriver à l'école demain

## Personne n'est personne

### IX. Écoutez cette chanson et répondez aux questions suivantes.

1. Comment comprenez-vous le titre de cette chanson « *Personne n'est personne* » ?
2. Quelle idée exprime-t-on dans cette chanson ?

### X. Complétez les paroles de la chanson.

n'est obligé de tout ,  
 On peut sans rien renier vouloir ,  
 Qu'importe le passé qu'on porte derrière soi,  
 On peut pas croire que les  ne s'ouvrent pas,

n'a d'avance un  tracé,  
 Tout ce qu'on peut  se passe à côté,  
 On survit au pire pour encore être là,  
 On sait comment, il reste à savoir pourquoi,

n'est ,  
 non ,  
 On est  quelqu'un pour quelqu'un,  
 n'est ,  
 sans ,  
 Ça n'existe pas;  
 Non, ça n'existe pas

d'entre nous a son rôle à jouer,  
 Une pierre à poser sur celles qu'on a jetées,  
 Même quand on est moins que rien ou presque ça,  
 Il reste bien quelqu'un qu'on n' pas

n'est

non

On est  quelqu'un pour quelqu'un

n'est

sans

Ça n'existe pas; Non, ça n'existe pas,

Ça n'existe pas

On est  quelqu'un pour quelqu'un

n'est

sans

Ça n'existe pas,

Non ça n'existe pas

n'a d'avance un  tracé

**XI. Vérifiez si vous avez compris le sens de cette chanson dans le quiz suivant.** Est-ce que les phrases sont vraies ou fausses ? Dites pourquoi. Vous pouvez travailler en groupe de deux.

1. Nous devons tout accepter

a) VRAI

b) FAUX

2. Les portes vers le bonheur ne s'ouvrent jamais à cause de notre passé troublé

a) VRAI

b) FAUX

3. Tout le monde a un avenir tracé d'avance

a) VRAI

b) FAUX

4. Parmi les gens, il y aura toujours quelqu'un pour lequel on est important

- a) VRAI
- b) FAUX

5. Même si l'on croit qu'on n'est pas important, qu'on sera seul pour toujours, quelqu'un apparaît quand on ne l'attend pas

- a) VRAI
- b) FAUX

## XII. Pour discussion

1. Répétez en bref l'idée principale de cette chanson
2. Êtes-vous d'accord avec l'idée de cette chanson ? Pensez-vous que « Personne n'est personne » ?
3. Regardez la transcription de cette chanson, trouvez les mots « Personne, rien ».<sup>5</sup>
4. Devinez la règle pour l'utilisation de « personne » et « rien ».

## XIII. Entraînez-vous dans l'exercice suivant. Réécrivez ces phrases en utilisant le mot « personne » ou « rien »

- a) Tout est possible. Rien .
- b) Chacun est intelligent. Personne .
- c) Tout se passe bien. .
- d) Chacun va au cinéma aujourd'hui.  aujourd'hui.
- e) Chacun d'entre nous sait parler français.  français.
- f) Tout est difficile. .
- g) J'ai tout fait. .
- h) Il y avait quelqu'un à cette maison.  à cette maison.
- i) Tout est idéal. .

---

<sup>5</sup> La transcription de la chanson est à voir dans les annexes.

j) Quelqu'un peut venir. .

k) Chacun est parfait. .

### 3.6 Un monstre à Paris

**Durée** : 2 heures

**Niveau** : A2– B1

**Matériel** : la fiche pédagogique, la vidéo sur YouTube :

<http://www.youtube.com/watch?v=9Z-NbQvHzKM>

**Support** : l'ordinateur avec la connexion d'internet

**Compétences développées** : la compréhension orale et écrite, la production orale et écrite

**Contenus culturels** : la musique française, le film français, Paris, La Seine

**Objectifs communicatifs** : discuter sur la vidéo, exprimer son opinion, décrire les personnages, raconter l'histoire

**Les objectifs linguistiques** : écrire la description des personnages, se rendre compte des homonymes en français, écrire l'histoire du film au passé et au présent

**Le vocabulaire** : les adjectifs descriptifs

**La grammaire** : le passé composé et l'imparfait

#### I. Regardez l'extrait du film « Un monstre à Paris » et répondez aux questions:

1. De quel type de film s'agit-il ?
2. Où se passe la situation ?
3. Quelle ville voyez-vous dans cet extrait ?
4. De quel fleuve chante-t-on ?
5. Quel sentiment éprouve la chanteuse pour ce fleuve ?

**II. Comment sont les deux personnages qui chantent ? Décrivez-les d'après les images.** Le vocabulaire ci-dessous peut vous venir en aide.<sup>6</sup>

**Francoeur**



**Image 1**

**Lucille**



**Image 2**

**II. Corrigez les mots soulignés.**

Elle sort de son lit

tellement sûre d'elle

la Seine, la Seine, la Seine.

Tellement belle elle m'ensorcelle

la Seine, la Seine, la Seine.

Extralucide la brune est sur

la Seine, la Seine, la Seine.

Tu n'es pas saoul

Londres est sur

la Seine, la Seine, la Seine

(refrain)

Je ne veux, ne veux, ne veux pas pourquoi

on s'aime comme ça, la Seine et toi.

---

<sup>6</sup> Le vocabulaire est à voir dans les annexes.

Je ne veux, ne veux, ne veux pas pourquoi  
on s'aime comme ça, la Seine et toi.

Extra Lucille quand tu es sur  
la scène, la scène, la scène  
anormale quand l'ange est sur  
la Seine, la Seine, la Seine

(refrain)

Je ne veux, ne veux ne veux pas pourquoi  
on s'aime comme ça, la Seine et toi.

Je ne veux, ne veux, ne veux pas pourquoi  
on s'aime comme ça, la Seine et toi.

Sur le pont des arts  
mon ventre vacille  
Entre deux eaux  
l'air est si bon  
Cet air si pur  
Je le sens  
Nos reflets perchés  
sur ce moulin  
on s'aime comme ça, la Seine et toi.  
on s'aime comme ça, la Seine et toi.  
on s'aime comme ça, la Seine et toi.

**Remarque:**

Vous avez peut-être remarqué que cette chanson est pleine d'homonymes. Notez « La Seine » et « la scène ». La prononciation est la même. Un autre exemple est « sur » et « sûr ». En écoutant les chansons, vous devez faire attention à ces types des mots. Il ne suffit pas d'écrire ce que vous entendez, mais de RÉFLÉCHIR du sens des mots que vous écoutez.

**III. Réfléchissez à l'histoire de ce film. D'après vous, qu'est-ce qui se passe/va se passer ? Est-ce que ce film fait l'allusion aux autres oeuvres ? Justifiez vos réponses.**

**IV. Écrivez cette histoire (1 page au minimum). Vous pouvez écrire au présent.**

**V. Mettez l'histoire que vous avez écrite au passé en utilisant le passé composé et l'imparfait.**

### 3.7 Notre-Dame de Paris

**Durée** : 2 heures

**Niveau** : A2– B1

**Matériel** :

1) la fiche pédagogique

2) les vidéos sur Youtube :

*Le Temps des Cathédrales* disponible sur

<http://www.youtube.com/watch?v=EocLKUzsaoc>

*Belle* (Version 1) disponible sur <http://www.youtube.com/watch?v=-XB7aftz6zY>

(Version 2) disponible sur

<http://www.youtube.com/watch?v=KUXGVfmrEN4&feature=related>

**Support** : l'ordinateur avec la connexion d'internet

**Compétences développées** : la compréhension orale et écrite, la production orale

**Contenus culturels** : la musique française, Notre-Dame de Paris, Victor Hugo

**Objectifs communicatifs** : discuter sur la vidéo, comparer les vidéos, exprimer son opinion, décrire les personnages, raconter l'histoire

**Le(s) thème(s) abordé(s)**: la description

**I. Avant de regarder les vidéos, répondez aux questions suivantes:**

1. Il s'agit d'un musical basé sur une oeuvre très connue d'un écrivain français. Quel est le nom de cet écrivain ?

2. Quel est le nom de cette oeuvre ?

3. Quels sont les personnages principaux de cette oeuvre ? Vous connaissez son histoire ?

4. Où se situe la cathédrale Notre Dame ? Vous l'avez déjà visitée ? Vous l'avez aimée ?

## Le temps des Cathédrales

### II. Regardez la vidéo et complétez le texte de la chanson.

C'est une histoire qui a pour lieu

Paris la belle en l'an de Dieu

Mil

Histoire d'amour et de

Nous les  anonymes

De la  ou de la rime

Tenterons de vous la

Pour les siècles à venir

Il est  le  des

Le monde est entré

Dans un  millénaire

L'homme a  monter vers les étoiles

Écrire son

Dans le  ou dans la pierre

Pierre après pierre,  après

De  en  avec amour

Il a vu s'élever les tours

Qu'il avait bâties de ses

Les poètes et les   
 Ont  des  d'   
 Qui promettaient au genre humain  
 De  lendemains

Il est  le temps des   
 Le monde est entré  
 Dans un  millénaire  
 L'homme a  monter vers les étoiles  
 Écrire son   
 Dans le  ou dans la pierre

Il est  le temps des   
 Le monde est entré  
 Dans un  millénaire  
 L'homme a  monter vers les étoiles  
 Écrire son   
 Dans le  ou dans la pierre

Il est foutu le temps des   
 La foule des barbares  
 Est aux portes de la   
 Laissez  ces païens, ces vandales  
 La fin de ce monde  
 Est prévue pour l'an    
 Est prévue pour l'an

## Belle

### III. Regardez la vidéo (Version 1) et essayez de répondre aux questions.

1. De qui chantent-ils ?
2. Quel personnage de l'oeuvre chante ? Comment sont-ils?
3. Qui aime Esmeralda le plus, d'après vous ?
4. Quel personnage aimez-vous le plus ? Pourquoi ?

### IV. Complétez le texte à trous :

(Quasimodo)

C'est un mot qu'on dirait inventé pour elle

Quand elle  et qu'elle met son corps à jour, tel

Un oiseau qui étend ses ailes pour s'

Alors je sens l'enfer s'ouvrir sous mes

J'ai  mes  sous sa  de gitane

À quoi me sert encore de prier

Quel

Est celui qui lui jettera la  pierre

Celui-là ne mérite pas d' sur

O Lucifer !

Oh ! -moi qu'une fois

mes doigts dans les  d'

( Frollo )

Est-ce le diable qui s'est incarné en elle

Pour détourner mes  du Dieu

Qui a  dans mon être ce  charnel

Pour m'empêcher de [ ] vers le Ciel

Elle porte en elle le péché [ ]

La désirer fait-il de moi un [ ]

[ ]

Qu'on prenait pour une fille de joie une fille de [ ]

Semble soudain porter la croix du genre humain

O [ ] !

Oh ! [ ]-moi rien qu'une fois

Pousser la porte du jardin d' [ ]

( Phoebus )

[ ]

Malgré ses grands yeux [ ] qui vous ensorcellent

La demoiselle serait-elle [ ] pucelle ?

Quand ses [ ] me font voir monts et merveilles

Sous son jupon aux [ ] de l'arc-en-ciel

Ma dulcinée [ ]-moi vous être infidèle

Avant de vous avoir mené jusqu'à l'autel

Quel

Est l'homme qui détournerait son [ ] d'elle

Sous peine d'être changé en statue de sel

O Fleur-de-Lys,

Je ne suis pas homme de foi

J'irai cueillir la [ ] d'amour d' [ ]

( Quasimodo, Frolo et Phoebus )

J'ai posé mes yeux sous sa robe de gitane

À quoi me sert encore de prier [ ]

Quel

Est celui qui lui jettera la première pierre

Celui-là ne mérite pas d'être sur terre

O Lucifer !

Oh ! -moi rien qu'une fois

mes doigts dans les  d'

**V. Régardez la deuxième version de la même chanson (Version 2) et répondez aux questions.**

1. Quelle est la différence entre ces deux versions ?
2. Qui chante dans cette version ?
3. Décrivez les sentiments des chanteurs. Sont-ils heureux/tristes ?
4. Est-ce qu'ils vous plaisent?

**VI. À vous de jouer**

1. **Travaillez avec votre partenaire.** Décrivez-lui un personnage de ce musical, mais ne lui dites pas son nom. Il doit deviner la personne que vous décrivez.

2. **Travaillez avec un autre partenaire.** Pensez à un personnage de ce musical. Votre partenaire doit deviner à qui vous pensez. Il peut vous poser des questions diverses et vous devez répondre soit « oui » soit « non ».

**3.8 Zaz – Je veux**

**Durée :** 4 heures

**Niveau :** B1 – B2

**Matériel :** la fiche pédagogique, l'enregistrement de la chanson,

**Support :** le lecteur CD ou l'ordinateur avec le CD rom

**Compétences développées :** la compréhension orale et écrite, la production orale et écrite

**Contenus culturels :** la musique française, la langue familière

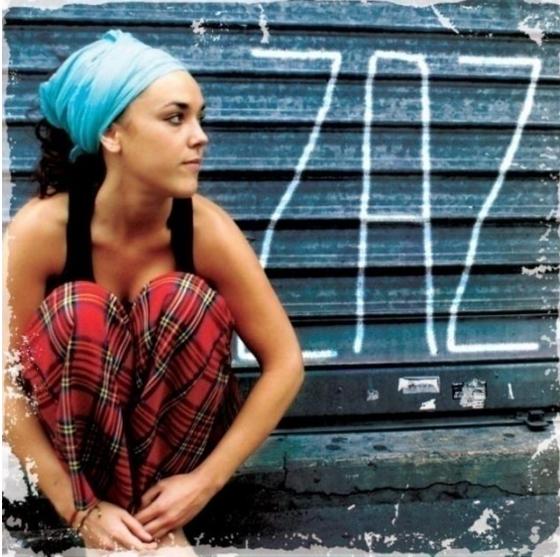
**Objectifs communicatifs :** exprimer son opinion, ses souhaits, décrire la situation, utiliser la langue familière, améliorer la prononciation

**Les objectifs linguistiques :** pratiquer l'impératif et le subjonctif

**Le(s) thème(s) abordé(s) :** les souhaits et les ordres

**Le vocabulaire :** la langue familière

**La grammaire :** l'impératif, le subjonctif



**Image 3**

**I. Qui est Zaz? Vous la connaissez ?**

**Regardez l'image et dites comment elle est.**

(Discutez en groupe de deux et après partagez vos opinions avec le reste de la classe)

**II. Écoutez la chanson et essayez de dire de quoi Zaz chante. Dites au moins une chose qu'elle veut.**

**III. Écoutez la chanson de nouveau et complétez les paroles.**

-moi une suite au Ritz, je n'en veux pas  
Des bijoux de chez CHANEL, je n'en veux pas

-moi une limousine, j'en ferais quoi  
papalapapala

-moi du personnel, j'en ferais quoi  
Un manoir à Neufchâtel, ce n'est pas pour moi

-moi la Tour Eiffel, j'en ferais quoi  
papalapapala

Refrain:

Je veux d'l'amour, d'la joie, de la bonne humeur,  
ce n'est pas votre argent qui fra mon bonheur,  
moi j'veux crever la main sur le coeur

papalapapala

ensemble, découvrir ma liberté,

donc tous vos clichés,  
bienvenue dans ma réalité.

J'en ai marre de vos bonnes manières,  
c'est trop pour moi  
Moi je mange avec les mains  
et j'suis comme ça

J'parle fort et je suis franche,  -moi

l'hypocrisie moi j'me casse de là

J'en ai marre des langues de bois

-moi,

toute manière j'vous en veux pas

et j'suis comme çaaaaaaa (j'suis comme çaaa) papalapapapala

Refrain :

Je veux d'l'amour, d'la joie, de la bonne humeur,  
ce n'est pas votre argent qui f'ra mon bonheur,  
moi j'veux crever la main sur le coeur  
papalapapapala

ensemble découvrir ma liberté,

donc tous vos clichés,

bienvenue dans ma réalité !

#### **IV. Dans quelle forme sont les mots que vous avez remplis dans les paroles ?**

- A. Imparfait
- B. Passé composé
- C. Futur
- D. Impératif

## Grammaire

### V. Donnez des ordres ou des conseils selon le modèle:

Ex: Prendre du café --> Prends du café. / Prenez du café

1. Finir votre devoir! -->  votre devoir ! /  votre devoir !
2. Ne pas parler ! -->  ! /  !
3. Regarder cette image. -->  cette image ! /  cette image !
4. Se taire. -->  !  !
5. Aller à la maison. -->  à la maison ! /  à la maison !
6. Y aller. -->  -y !  -y !
7. Être gentil. -->  gentil !  gentils !

## Vocabulaire

VI. Pour pouvoir mieux comprendre la chanson, faites l'exercice suivant concernant le vocabulaire de la chanson. Trouvez les équivalents aux expressions données.

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| 1. suite au Ritz              | A. mourir   |
| 2. manoir                     | B. être honnête   |
| 3. Neufchâtel                 | C. une ville de Suisse  |
| 4. bonne humeur               | D. fausseté, malhonnêteté, trahison                                 |
| 5. faire le bonheur           | E. gaieté, joie   |
| 6. crever                     | F. réjouir, assouvir  |
| 7. avoir la main sur le coeur | G. chambre comprenant plusieurs pièces dans l'hôtel luxueux à Paris |
| 8. cliché                     | H. j'en ai assez  |
| 9. J'en ai marre              | I. expression trop utilisée, généralisée                            |
| 10. bonnes manières           | J. être généreux, donnant   |
| 11. parler fort               | K. chevalerie, courtoisie, correction                               |
| 12. Être franc/franche        | L. un siège a la campagne   |
| 13. je me casse de là         | M. parler d'une manière bruyante                                    |
| 14. l'hypocrisie              | N. je pars, je m'en vais  |
| 15. langue de bois            | O. euphémisme, langue stéréotypé, adoucissement                     |

**VII. Maintenant répondez aux questions. Discutez en groupe de deux et après partagez vos idées avec la classe.**

1. Qu'est-ce que Zaz veut ?
2. Est-ce que c'est important dans la vie ?
2. Qu'est-ce que vous voulez dans la vie ?

### **À vous d'écrire**

**VIII. Imaginez la situation que vous avez des problèmes avec votre petit ami/petite amie. Vous voulez tous dire à votre meilleur ami/meilleure amie. Écrivez-lui un message sur Facebook en utilisant le mode subjonctif. Comment voulez-vous que votre petit ami change ?**

**Par exemple.** Je veux qu'il m'invite pour le dîner.

### **Pratiquer la chanson**

**IX. Pour pratiquer la prononciation et le vocabulaire de la chanson, chantez d'abord avec Zaz, après sans enregistrement. Votre enseignant va vous accompagner à la guitare.**

## **3.9 Peau d'Âne – Le Cake d'Amour**

**Durée :** 2 heures

**Niveau :** A2 – B1

**Matériel :** la fiche pédagogique, la vidéo sur YouTube :

<http://www.youtube.com/watch?v=-9dQysBGyPw>

**Support :** l'ordinateur avec la connexion d'internet

**Compétences développées :** la compréhension orale et écrite, la production orale et écrite

**Contenus culturels :** le conte de fées français

**Objectifs communicatifs :** exprimer son opinion, décrire l'image

**Les objectifs linguistiques :** écrire la recette, décrire son plat préféré

**Le(s) thème(s) abordé(s) :** la cuisine

**Le vocabulaire :** la cuisine et l'alimentation

**La grammaire :** l'impératif

**I. Regardez l'image et décrivez-la. Qui est sur l'image? Qu'est-ce que vous pensez qu'elle fait?**



**Image 4**

**II. Regardez la vidéo et répondez aux questions. Justifiez vos réponses**

1. Où se déroule la situation ?
2. Qui est la chanteuse ?
3. Qu'est-ce qu'elle prépare ?
4. De quelle vidéo s'agit-il ?
  - A. message publicitaire pour une farine
  - B. du conte de fées Peau d'Âne

**III. Remplissez le texte à trous. Les mots éliminés sont tous des aliments qu'on utilise pour préparer un repas ou les objets qu'on utilise à la cuisine.**

1. Préparez votre... préparez votre

Dans une jatte... dans une jatte plate

Et sans plus de discours

Allumez votre... allumez votre .

2. Prenez de la... prenez de la

Versez dans la... versez dans la terrine

Quatre mains bien pesées

Autour d'un puit creux... autour d'un puit creusé

3. Choisissez quatre... choisissez quatre  frais  
 Qu'ils soient du mat'... qu'ils soient du matin frais  
 Car à plus de vingt jours  
 Un poussin sort tou... un poussin sort toujours.

4. Un  entier... un  entier de   
 Bien crémeux s'il... bien crémeux s'il vous plaît  
 De  parsemez  
 Et vous amalga... et vous amalgamez.

5. Une main de... une main de  fin  
 Un souffle de... un souffle de levain  
 Une larme de   
 Et un soupçon de... et un soupçon de .

6. Il est temps à... il est temps à présent  
 Tandis que vous... tandis que vous brassez  
 De glisser un présent  
 Pour votre fian... pour votre fiancé

7. Un souhait d'a... un souhait d'amour s'impose  
 Tandis que la... que la  repose  
 Lissez le plat de   
 Et laissez  une... et laissez  une heure

#### IV. Traduisez la recette

V. Quel est votre plat préféré ? Comment est-ce que vous le préparez ? Discutez en groupe de deux.

VI. Dessinez la recette pour votre plat préféré et écrivez la selon le modèle de la recette de la chanson. N'oubliez pas d'utiliser les verbes à l'impératif.

### 3.10 La Chanson du dimanche –Petit cheminot

**Durée** : 2 heures

**Niveau** : B1-B2

**Matériel** : la fiche pédagogique, le vidéo sur Dailymotion :

[http://www.dailymotion.com/video/x3lbe1\\_la-chanson-du-dimanche-petit-chemin\\_fun](http://www.dailymotion.com/video/x3lbe1_la-chanson-du-dimanche-petit-chemin_fun)

**Support** : l'ordinateur avec la connexion d'internet

**Compétences développées** : compréhension orale, compréhension écrite, production orale

**Contenus culturels** : la grève des cheminots en France

**Objectifs communicatifs** : exprimer son opinion, réagir à l'opinion de l'autre, demander l'information à la gare, donner l'information

**Le(s) thème(s) abordé(s)** : la grève

**Le vocabulaire** : le vocabulaire utilisable pour demander l'information à la gare

#### I. Écoutez la chanson et essayez de répondre à la question suivante :

1. De quoi chantent-ils ?

#### II. Maintenant, regardez les paroles de cette chanson et corrigez votre réponse.<sup>7</sup>

1. Qu'est-ce que c'est la grève ?

#### III. Écoutez de nouveau avec les paroles et dites :

1. Selon la chanson, la grève est une chose positive ou négative ?

2. Quels problèmes mentionnent-ils ?

3. Est-ce que vous pensez que c'est comme cela en France souvent ? Avez-vous une expérience pareille ?

**IV. Imaginez la situation suivante:** Vous habitez à Arras et vous devez aller à Paris demain. Vous avez déjà acheté votre billet. Aujourd'hui, vous trouvez qu'il y aura la grève des cheminots demain. Qu'est-ce que vous faites ? Discuter en groupes de deux. Est-ce que vous savez où trouver des informations sur la grève des cheminots ?

---

<sup>7</sup>Les paroles sont à voir dans les annexes.

### **À vous de jouer**

V. Après avoir consulté l'internet, vous trouvez que votre train ne circule pas. Vous allez demander à la gare. Préparer la situation – un de vous sera la personne qui veut aller à Paris et l'autre sera la personne à la caisse. Jouez-la en groupe de deux.

### **3.11 Boris Vian – Faut rigoler**

**Durée** : 2 heures

**Niveau** : B1-B2

**Matériel** : la fiche pédagogique, l'enregistrement de la chanson

**Support** : le lecteur CD ou l'ordinateur avec le CD rom

**Compétences développées** : compréhension orale, compréhension écrite, production orale, production écrite

**Contenus culturels** : la vie des Gaulois, Boris Vian

**Objectifs communicatifs** : exprimer son opinion, décrire la nation,

**Le(s) thème(s) abordé(s)** : la vie des Gaulois, la description

**Le vocabulaire** – la caractéristique des Gaulois, la description

**I. Vous connaissez Boris Vian ? Qui est-ce ?**

**II. Écoutez la chanson en lisant les paroles de Boris Vian et répondez aux questions.<sup>8</sup>**

1. De qui chante-t-on ?

2. Qu'est-ce que c'est « Faut rigoler » ?

a. Il faut s'amuser

b. Il faut être sérieux

**III. Quelle est la caractéristique de la nation dont on chante d'après Boris Vian ?**

**Vous pensez que c'est vrai ?**

**IV. Dessinez la nation dont on chante.**

**IV. Inspirez-vous de cette chanson et présentez la nation tchèque d'une façon amusante.** Vous pouvez composer une chanson, filmer une vidéo ou jouer un scénario.

---

<sup>8</sup>Les paroles de la chanson sont à voir dans les annexes.

## 4 LA CONCLUSION

Ce mémoire portait sur l'exploitation de la chanson dans l'enseignement du FLE. Son but était de prouver que la chanson a sa place en classe du FLE et de présenter comment l'enseignant l'utilise pour enseigner la grammaire, le vocabulaire, la communication, la prononciation et la civilisation aux élèves à l'école secondaire.

Plusieurs raisons pour l'intégration de la chanson en classe du FLE ont été mentionnées dans le mémoire, dont le plus important est la motivation des élèves. En effet, la chanson fait les leçons plus intéressantes parce que son traitement est considéré comme une activité amusante, ce qui est le trait qu'il faut non seulement conserver, mais aussi encourager. L'enseignant doit se rendre compte que quel que soit son objectif de l'exploitation de la chanson, il l'utilise parce qu'il veut captiver ses élèves. Conséquemment, il est favorable d'exploiter la chanson d'une façon créative et intéressante pour les apprenants. Par contre, l'enseignant doit éviter tel traitement de la chanson qui démotive les apprenants. Dans ce contexte, il est considérable de profiter des moyens inventifs et originaux pour enseigner les éléments ordinaires. Tel type de moyen est par exemple la guitare en classe du FLE. L'enseignant jouant de la guitare la chanson française favorie des élèves est apprécié parce qu'il brise la routine des leçons stéréotypées.

Pour que la chanson remplisse son rôle distrayant, il est nécessaire de la choisir soigneusement et prendre en conscience aussi les opinions des élèves. Il est préférable de travailler avec la chanson que les élèves aiment et d'essayer de la traiter d'une manière efficace et conformément à leurs besoins que de les forcer à écouter la chanson qui ne leur plaît pas seulement parce qu'elle nous paraît utile. Dans la circonstance, il est favorable de travailler avec les chansons récentes et de profiter de ce qu'elles proposent à étudier car enfin les éléments grammaticaux ou lexicaux sont présents dans les chansons modernes aussi. Pourtant, les chansons vieilles sont aussi bienvenues si l'enseignant veut exposer aux élèves des traits culturels ou le vocabulaire spécifique qui sont contenus dans ces chansons. Les chansons choisies doivent être traitées d'une manière qui corresponde aux besoins et au niveau des élèves.

Outre la motivation, ils existent d'autres raisons pour l'utilisation de la chanson. La partie théorique a révélé que la chanson montre aux élèves le français réellement parlé et que les élèves connaissent la culture française grâce à la chanson ce qui était confirmé dans la partie pratique. Il est en effet utile de choisir une chanson où l'on

trouve la langue familière et de présenter ce registre aux élèves. En ce qui concerne la civilisation française, les élèves la connaissent grâce à la chanson d'une manière non violente et distrayante comme le prouvaient les fiches pédagogiques de la partie pratique traitant la littérature et l'histoire de la France.

La chanson est idéale pour pratiquer surtout la compréhension et la production orales, notamment grâce aux discussions que les élèves mènent sur divers sujets concernant la chanson. Comme montré dans la partie pratique, les sujets des discussions sont divers. Il est possible de parler du personnage du chanteur, du sens de la chanson ou des opinions des élèves sur un sujet donné. Le sujet de la discussion n'a pas d'importance. Le point prioritaire est de laisser les élèves parler et ne pas exiger une seule réponse correcte. L'enseignant devrait profiter de ce caractère communicatif de la chanson et même s'il veut pratiquer la grammaire avec les élèves, il est toujours efficace de faire les élèves parler. Dans la partie pratique, la chanson a plusieurs fois servi à un point de départ pour le jeu de rôle ce qui est un autre moyen de faire communiquer les élèves. En bref, ce type d'activité est utile pour la mise en pratique des connaissances des élèves.

Grâce au travail avec le texte de la chanson, l'enseignant développe évidemment la compréhension écrite, mais aussi la production écrite de ses apprenants. Il faut souligner qu'outre le texte à trous, qui est un exercice vieux, mais efficace, ils existent d'autres possibilités de traiter le texte. Une activité utile est de poser aux élèves les questions concernant les paroles de la chanson pour vérifier leur compréhension. En ce qui concerne la production écrite, l'enseignant peut profiter du texte de la chanson pour donner aux élèves un devoir à écrire. Ainsi peuvent-ils être en contact avec la chanson et avec le français aussi à la maison.

Pour conclure l'exploitation de la chanson, les possibilités du traitement sont nombreuses et pour en profiter, il est souhaitable de réaliser l'analyse approfondie de la chanson, de consacrer plusieurs leçons à la même chanson et de préparer une fiche pédagogique complexe pour que les élèves développent différentes compétences.

En ce qui concerne les ressources sur l'utilisation de la chanson en classe du FLE, les monographies disponibles ne sont pas nombreuses et les ressources monographiques les plus récentes sont des années quatre-vingt-dix. En conséquence, même si les méthodologies proposées sont valables aussi de nos jours, les chansons et les artistes traités de la raison de leur popularité ne sont pas efficaces aujourd'hui. En plus, l'exploitation des chansons proposée par les auteurs de ces monographies ne

correspond pas dans de nombreux exemples au niveau ou aux besoins des élèves à l'école secondaire. Les chansons trop argotiques par exemple ne sont pas utiles pour ce public, les chansons inconnues dont les paroles sont prononcées d'une manière incompréhensible ne seront pas appréciées par les élèves. Pour recueillir des informations plus récentes, les sources électroniques concernant le même sujet ont été étudiées, parce qu'elles ont contenu les conseils plus actuelles sur le sujet de ce mémoire. D'ailleurs, il s'agit des articles dont les auteurs sont non seulement linguistes, mais aussi enseignants du FLE. Leurs opinions sont basées sur leurs expériences avec la chanson dans la classe du FLE. Grâce à la combinaison de ces deux matériels et de différentes suggestions, la partie théorique a présenté une grande échelle des possibilités d'exploiter la chanson en classe du FLE. Ces possibilités ont été montrées en pratique avec ou sans modification dans les fiches pédagogiques élaborées.

L'exploitation de la chanson en classe du FLE est un sujet assez intéressant et vaste et elle mérite une étude détaillée. Ce mémoire a traité l'utilisation de la chanson en général. En conséquence, il serait efficace de se concentrer sur une compétence et de décrire comment la développer grâce à la chanson. Similairement, il serait intéressant de faire la recherche concernant l'enseignement d'une des composantes de la langue, par exemple de la prononciation à l'aide de la chanson. Une suggestion plus inventive est de ne pas se satisfaire des chansons existantes, mais d'essayer de créer ses propres chansons dont le but serait d'aider les élèves à améliorer certaines compétences.

## 5 BIBLIOGRAPHIE

ANTIER, Emmanuel. *La chanson comme aide à l'acquisition de l'accentuation de base en français* [en ligne]. [consulté le 15 mars 2013]. Disponible sur : <http://chansons-fle.wikispaces.com/file/view/La+chanson+comme+aide+a+l'acquisition+de+l'accentuation+de+base+en+français.pdf>.

BOIRON, Michel. *Approches pédagogiques de la chanson* [en ligne]. 2005 [consulté le 15 janvier 2013]. Disponible sur : [http://www.cavilamenligne.com/docs/approches\\_pedagogiques\\_chanson.pdf](http://www.cavilamenligne.com/docs/approches_pedagogiques_chanson.pdf).

CALVET, Louis-Jean. *La chanson dans la classe de français langue étrangère*. Paris : CLE international, 1980. 64 p. ISBN 2\_19\_033102\_3.

CORNAZ, Sandra et al. *Peut-on utiliser la voix chantée pour améliorer la correction phonétique segmentaire en langue étrangère?* [en ligne]. 2009, Avignon [consulté le 9 avril 2013]. Disponible sur : [http://majecstic2009.univ-avignon.fr/Actes\\_MajecSTIC\\_RJCP/RJCP/articles/162.pdf](http://majecstic2009.univ-avignon.fr/Actes_MajecSTIC_RJCP/RJCP/articles/162.pdf).

COUNIL, Vincent. *La chanson française actuelle comme outil d'apprentissage de la langue*. [en ligne]. Paris : Alliance française, 2012 [consulté le 7 novembre 2012]. Disponible sur : <http://www.fdlm.org/enseignement-precoce/2012/07/31/la-chanson-francaise-actuelle-comme-outil-dapprentissage-de-la-langue/>.

COURTILLON, Janine. *Élaborer un cours de FLE*. Paris : Hachette, 2003. 159 p. ISBN 978-2-01-155214-3.

DEMOUGIN, Françoise, DUMONT, Pierre. *Cinéma et Chanson : Pour enseigner le français autrement. Une didactique du français langue seconde*. Paris : Delagrave Édition, 1999. 213 p. ISBN 2-206-08153-9.

DUMONT, Pierre, DUMONT, Renaud. *Le français par la chanson*. Paris : L'Harmattan, 1998. 240 p. ISBN 2-7384-6360-6.

GOURVENNEC, Ludovic, *Theoriser l'exploitation de la chanson en classe de langue* [en ligne]. [consulté le 30 novembre 2011]. Disponible sur : <http://www.vizavi-edu.md/uploads/fiches/exploitation.pdf>.

KUTÁČOVÁ, Tereza, MAREŠOVÁ, Monika. FLErre, le 18 novembre 2012. [en ligne] [consulté le 12 avril 2013]. Disponible sur : <http://flerire.mypage.cz/>.

MANGIANTE, Jean-Marc. *Autonomie et logique du projet*, 2012, Arras. Transmission orale.

RESSOUCHES, Elodie. *Introduire la chanson en classe de français*, [en ligne]. 2012 [consulté le 18 octobre 2012]. Disponible sur : <http://francparler-oif.org/didactique/les-entretiens/1885-introduire-la-chanson-en-classe-de-francais.html>. Entretien.

SMIČEKOVÁ, Jitka et al. *Metodika výuky francouzského jazyka na středních školách z pohledu pedagogické praxe – náměty pro začínajícího učitele*. [en ligne]. Ostrava. 2010 [consulté le 3 mars 2013]. ISBN 978-80-7368-722-9. Disponible sur : <http://projekty.osu.cz/synergie/dok/opory/smicekova-metodika-vyuky-francouzskoho-jazyka-na-ss.pdf>.

THOMPSON, Brian. *Clef des chants*. [en ligne]. 1986 [consulté le 30 novembre 2011]. Disponible sur : [http://www.faculty.umb.edu/brian\\_thompson/clef.htm](http://www.faculty.umb.edu/brian_thompson/clef.htm).

WATTELLIER POZUELO, Lionel. Comment exploiter une chanson. *La revista deeducación* [en ligne], Mai 2007, 12 [consulté le 14 février 2013]. ISSN 1697-8005. Disponible sur : <http://www.aldadis.net/revista12/documentos/04.pdf>.

## LES VIDÉOS

BÉNABAR, Le Dîner [vidéo en ligne]. [consulté le 10 avril 2013]. Disponible sur : <http://www.youtube.com/watch?v=moPA1hgqq8>.

*Enseignement du français: la chanson pour l'apprentissage du français* [vidéo en ligne]. 2007 [consulté le 9 avril 2013]. Disponible sur : [http://www.cyber-profs.org/clips\\_details.php?id=19&q=1000](http://www.cyber-profs.org/clips_details.php?id=19&q=1000).

FIORI, Patrick, GAROU, LAVOIE, Daniel. *Belle, the original cast*. [vidéo en ligne].  
Musique par Riccardo COCCIANTE. Paroles par [consulté le 10 avril 2013].  
Disponible sur : <http://www.youtube.com/watch?v=KUXGVfmrEN4&feature=related>.

FIORI, Patrick, GAROU, LAVOIE, Daniel. *Belle*. [vidéo en ligne]. Musique par  
Riccardo COCCIANTE. [consulté le 10 avril 2013]. Disponible  
sur : <http://www.youtube.com/watch?v=-XB7aftz6zY>.

LA CHANSON DU DIMANCHE, *Petit cheminot* [vidéo en ligne]. [consulté le 10 avril  
2013]. Disponible sur : [http://www.dailymotion.com/video/x3lbe1\\_la-chanson-du-dimanche-petit-chemin\\_fun](http://www.dailymotion.com/video/x3lbe1_la-chanson-du-dimanche-petit-chemin_fun).

LEGRAND, Michel. *Le Cake d'Amour* [vidéo en ligne]. Chanté par Catherine Deneuve.  
[consulté le 10 avril 2013]. Disponible sur : <http://www.youtube.com/watch?v=-9dQysBGyPw>.

LUCE, Renan. *La lettre* [vidéo en ligne]. [consulté le 10 avril 2013]. Disponible sur :  
<http://www.youtube.com/watch?v=7Vv5sDQ9aFU>

MAÉ, Christophe. *A qui la faute*. [vidéo en ligne]. Paroles par Florence LIONEL et  
Patrice GUIRAO. [consulté le 10 avril 2013]. Disponible sur :  
<http://www.youtube.com/watch?v=MerplJS4hu8>.

MAÉ, Christophe. *Ca marche*. [vidéo en ligne]. Paroles par Florence LIONEL et Patrice  
GUIRAO. [consulté le 10 avril 2013]. Disponible  
sur : <http://www.youtube.com/watch?v=um1xstX2zhk>.

MOIRE, Emmanuel, GIRBAL, Anna-Laure. *Mon essentiel*. [vidéo en ligne] Paroles par  
Florence LIONEL et Patrice GUIRAO. [consulté le 10 avril 2013]. Disponible sur :  
<http://www.youtube.com/watch?v=FiyNMkBDoq4>.

PARADIS, Vanesa, -M-. *La Seine* [vidéo en ligne]. [consulté le 10 avril 2013].  
Disponible sur : <http://www.youtube.com/watch?v=9Z-NbQvHzKM>.

PELLETIER, Bruno. *Le temps des cathédrales*. [vidéo en ligne]. Musique par Riccardo  
COCCIANTE. [consulté le 10 avril 2013]. Disponible sur :  
<http://www.youtube.com/watch?v=EocLKUzsaoc>.

## LES ENREGISTREMENTS

ANDRIA, Cathialine, PETROSILLO, Victoria. *Personne n'est personne*. In : *Le Roi Soleil – Intégrale Édition Limité* [CD]. Paroles par Florence LIONEL et Patrice GUIRAO. Warner Music. 2 octobre 2006.

VIAN, Boris. *Faut rigoler*. In : *Le Deserteur Et Chansons Sans Complexes* [CD]. DOM Disques. Mars 2009.

ZAZ. *Je veux*. In : *Zaz* [CD]. Sony Music Entertainment. 25.05.2011.

## LES PAROLES DES CHANSONS

ANDRIA, Cathialine, PETROSILLO, Victoria. *Personne n'est personne*. [en ligne]. Paroles par Luc PLAMONDON. [consulté le 27 avril 2013]. Disponible sur : [http://www.paroles-musique.com/paroles-Le\\_Roi\\_Soleil-Personne\\_Nest\\_Personne-lyrics,p21412](http://www.paroles-musique.com/paroles-Le_Roi_Soleil-Personne_Nest_Personne-lyrics,p21412).

BÉNABAR, Le Dîner [en ligne]. [consulté le 24 avril 2013]. Disponible sur : [http://www.lyricsmode.com/lyrics/b/benabar/le\\_diner.html](http://www.lyricsmode.com/lyrics/b/benabar/le_diner.html)

CÔTÉ, Stéphane. *Chanson sur les verbes* [en ligne]. 2003 [consulté le 9 avril 2013]. Disponible sur : <http://stephanecote.org/wp-content/uploads/2012/10/verbes.pdf>.

FIORI, Patrick, GAROU, LAVOIE. Daniel. *Belle*. [en ligne]. Paroles par Luc PLAMONDON. [consulté le 10 avril 2013]. Disponible sur : <http://musique.ados.fr/Notre-Dame-De-Paris/Belle-Garou-Daniel-Lavoie-Patrick-Fiori-t99631.html>.

LA CHANSON DU DIMANCHE, *Petit cheminot* [en ligne]. [consulté le 10 avril 2013]. Disponible sur : [http://paroles.lemondeavance.com/paroles\\_Petit-cheminot-Chanson-du-dimanche-408.htm](http://paroles.lemondeavance.com/paroles_Petit-cheminot-Chanson-du-dimanche-408.htm)

LEGRAND, Michel. *Le Cake d'Amour* [en ligne]. Chanté par Catherine DENEUVE. [consulté le 10 avril 2013]. Disponible sur : <http://www.greatsong.net/PAROLESMICHEL-LEGRAND,RECETTE-POUR-UN-CAKE-DAMOUR,104307133.html>.

LUCE, Renan. La lettre [en ligne]. [consulté le 24 avril 2013]. Disponible sur : [http://www.paroles-musique.com/paroles-Renan\\_Luce-La\\_Lettre-lyrics,p20954](http://www.paroles-musique.com/paroles-Renan_Luce-La_Lettre-lyrics,p20954)

MOIRE, Emmanuel, GIRBAL, Anna-Laure. *Mon essentiel*. [en ligne]. Paroles par Florence LIONEL et Patrice GUIRAO. [consulté le 10 avril 2013]. Disponible sur : [http://www.parolesmania.com/paroles\\_le\\_roi\\_soleil\\_9058/paroles\\_je\\_fais\\_de\\_toi\\_mon\\_essentiel\\_320884.html](http://www.parolesmania.com/paroles_le_roi_soleil_9058/paroles_je_fais_de_toi_mon_essentiel_320884.html).

PARADIS, Vanesa, -M-. *La Seine* [en ligne]. [consulté le 10 avril 2013]. Disponible sur : [http://www.paroles-musique.com/paroles-Vanessa\\_Paradis-La\\_Seine\\_avec\\_M-lyrics,p113966](http://www.paroles-musique.com/paroles-Vanessa_Paradis-La_Seine_avec_M-lyrics,p113966)

PELLETIER, Bruno. *Le temps des cathédrales*. [en ligne]. Paroles par Luc PLAMONDON. [consulté le 10 avril 2013]. Disponible sur : <http://en.lyrics-copy.com/notre-dame-de-paris/le-temps-des-cathedrales.htm>.

VIAN, Boris. Faut rigoler [en ligne]. [consulté le 9 avril 2013]. Disponible sur : [http://www.frmusique.ru/texts/v/vian\\_boris/fautrigoler.htm](http://www.frmusique.ru/texts/v/vian_boris/fautrigoler.htm).

ZAZ. Je veux. [en ligne]. [consulté le 27 avril 2013]. Disponible sur : <http://www.karaoke-texty.cz/texty-pisni/zaz/je-veux-154160>.

## LES IMAGES

Image 1. [en ligne]. [consulté le 26 avril 2013]. Disponible sur : <http://i.imgur.com/x4cs2.png>.

Image 2. [en ligne]. [consulté le 26 avril 2013]. Disponible sur : <http://media.zoom-cinema.fr/photos/3463/photo-promotionnelle-lucille.jpg>.

Image 3. [en ligne]. [consulté le 26 avril 2013]. Disponible sur : <http://media1.webgarden.name/images/media1:50aff30c43ca0.jpg/ZAZ-5.jpg>

Image 4. [en ligne]. [consulté le 26 avril 2013]. Disponible sur : <http://media0.webgarden.name/images/media0:50d950c1e3bb1.jpg/peau-dane.jpg>.

## 6 LE RÉSUMÉ EN TCHÈQUE

Tato diplomová práce pojednává o tom, jakými způsoby lze využít píseň ve výuce francouzského jazyka, a to převážně na středních školách. Jejím cílem je ukázat, že začleněním písně do výuky se hodina nejen zpestří, ale také obohatí o nové možnosti, jak pracovat s jazykem.

Na základě poznatků lingvistů a zkušeností učitelů francouzštiny je v teoretické části prezentováno, jak nejlépe skrze píseň studentům představit francouzský jazyk zábavnější formou a jak rozvíjet jejich slovní zásobu i znalosti z oblasti francouzské gramatiky a kultury. Tato část přináší odpověď na otázku, jaké aktivity zvolit, aby si studenti co nejefektivněji osvojili komunikační schopnosti i písemné dovednosti, aby si zlepšili výslovnost a lépe porozuměli textu i mluvenému slovu. Teoreticky je zde popsáno, jak se dá při výuce francouzského jazyka detailně pracovat s nahrávkou či s videem.

Praktická část nabízí konkrétní použití písní v praxi. Jelikož jsou aktivity určeny mladému publiku, pracuje se zde spíše s moderními písněmi, které jsou studentům bližší. Používají se nahrávky i videa. Jednotlivé písně jsou zpracovány detailně a u každé z nich jsou klíčové informace, které učitelé napoví, pro jakou úroveň studentů jsou vhodné, jaké kompetence se zde rozvíjejí a pro jaký kontext se hodí. Výsledky jednotlivých cvičení jsou uvedeny v přílohách.

Účelem této práce je ukázat, že píseň nemusí být jen oddechovou aktivitou. Efektivní využití písně ve výuce naopak zaručí, že hodiny francouzštiny budou pro studenty nejen zajímavější, ale také užitečné. Prostřednictvím písně se studenti setkají s francouzskou kulturou, gramatikou a s francouzskými slovíčky jinak než jen v rámci článků a obrázků v učebnicích francouzštiny. Francouzská píseň je známá svou krásou a melodičností. Začleněním tohoto pozitivního elementu do výuky francouzštiny se může dosáhnout příznivých výsledků už jen tím, že studenti budou mít francouzský jazyk raději.

## **7 LE RÉSUMÉ EN FRANÇAIS**

Ce mémoire porte sur l'exploitation de la chanson en classe du FLE à l'école secondaire. Son but est de prouver qu'il est efficace de travailler avec la chanson en classe du FLE et de montrer diverses possibilités d'utilisation de la chanson pour enseigner la grammaire, la prononciation, le vocabulaire, la communication et la civilisation. La chanson est étudiée sous la forme d'enregistrement et de vidéo. Dans la partie théorique de nombreuses façons de travailler avec la chanson sont démontrées qui sont basés sur les méthodologies des linguistes et les expériences des enseignants du FLE. La partie pratique contient les fiches pédagogiques avec les exemples concrets du traitement de la chanson. Étant donné que les fiches pédagogiques sont visées aux élèves à l'école secondaire, les chansons dans les fiches pédagogiques sont plutôt modernes.

## 8 ANNEXES

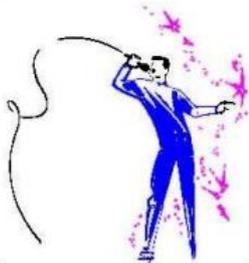
## Chanson sur les verbes

# Chanson sur les verbes

## Refrain:

Dans ma maison                      Pour m'amuser                      Avec ma langue  
 Y'a des conjugaisons              Pour m'envoler                      Forte et Grande  
 Que j'aime apprendre              Pour composer                      Riche de méandres  
 Que j'voudrais comprendre      Bref, pour virevolter              Fluide comme l'eau des Andes

Les terminaisons	Au nous	Au Vous	Au Ils
Du « Je » sont très S,E,X,Al	ions	iez	ent
Au « tu » c'est « S » et « X »	mes	tes	ont
« Il » retient la D,A,T,E	ons	ez	aient



## Refrain:



L'indicatif présent	À l'imparfait	Au futur simple
C'est simple	ais,t	Rai, ra, rons, rez, ront
Au passé composé	ions, iez	Au Conditionnel
Faut savoir l'auxiliaire	aient	Rais, rions, riez, rai...ent



## Refrain:



Stéphane Côté, août 2003

**Renan – La lettre****Vocabulaire**

Facteur – pošťaák

Maladresse – nešikovnost

Asperger – postříkat

Parfum – parfém

Rouge à lèvres – rtěnka

Nommer – pojmenovat

Comme elle veut – jak chce

Marguerite – sedmikráska

Sur le haut de ces i – nad těmito písmeny „i“

Courbe – křivka

Manuscrite – psaný rukou

Abbaye – opatství

Falaise – útes

Tomber amoureux – zamilovat se

Hanches – boky

D'assumer mes ébats – přijmout své chyby

Impact – vliv

Cachet de la poste – známka

Être patient – být trpělivý

Suicide – sebevražedný

Il n'y en a pas cent – není jich tam stovky

Enjeux – sázka, věc o níž jde

Surplomber – přečínvat

Reconnaître – rozpoznat

Ingénu – naivní, nevinný

Habitant – obyvatel

Sous nombril – pod srdcem

## Personne n'est personne – transcription

Personne n'est obligé de tout accepter,  
 On peut sans rien renier vouloir avancer,  
 Qu'importe le passé qu'on porte derrière soi,  
 On peut pas croire que les portes ne s'ouvrent pas,

Personne n'a d'avance un avenir tracé,  
 Tout ce qu'on peut prédire se passe à coté,  
 On survit au pire pour être encore là,  
 On sait comment, il reste à savoir pourquoi,

Personne n'est personne,  
 Personne non personne,  
 On est toujours quelqu'un pour quelqu'un,  
 Personne n'est personne,  
 Personne sans personne,  
 Ça n'existe pas; Non, ça n'existe pas

Chacun d'entre nous a son rôle à jouer,  
 Une pierre à poser sur celles qu'on a jetées,  
 Même quand on est moins que rien ou presque ça,  
 Il reste bien quelqu'un qu'on n'attendait pas

Personne n'est personne  
 Personne non personne  
 On est toujours quelqu'un pour quelqu'un  
 Personne n'est personne  
 Personne sans personne  
 Ça n'existe pas; Non, ça n'existe pas,  
 Ça n'existe pas  
 On est toujours quelqu'un pour quelqu'un  
 Personne n'est personne  
 Personne sans personne  
 Ça n'existe pas, Non ça n'existe pas  
 Personne n'a d'avance un avenir tracé

ANDRIA, Cathialine, PETROSILLO, Victoria. Personne n'est personne. [en ligne]. Paroles par Luc PLAMONDON. [consulté le 27 avril 2013]. Disponible sur : [http://www.paroles-musique.com/paroles-Le\\_Roi\\_Soleil-Personne\\_Nest\\_Personne-lyrics,p21412](http://www.paroles-musique.com/paroles-Le_Roi_Soleil-Personne_Nest_Personne-lyrics,p21412).

## Un monstre à Paris

### DESCRIPTION - Le vocabulaire

#### La taille

- + Grand(e)
- + petit(e)

#### La corpulence

- + Gros(grosse)
- + Maigre
- + Mince

- + longs
- + courts
- + Frisés
- + ondulés
- + raides
- + blancs
- + blonds

#### Barbe

- + Barbe
- + Moustache
- + Rasé

**Brun(e), blond(e),  
roux(rousse)**

- + Musclé(e)

#### Les yeux

- + bleus
- + verts
- + marron
- + noirs
- + bruns

#### Cheveux

- + (tête) chauve
- + Bouclés
- + chatains
- + roux
- + bruns
- + noirs

#### Caractère

- + Souriant(e)
- + Intelligent(e)
- + Sympathique
- + Antipathique
- + Beau (Belle)
- + Joli(e)
- + Méchant(e)

## Petit cheminot

J'arrive à Paris à l'aéroport  
 Je prends le train, c'est pas possible  
 J'arrive à Paris à l'aéroport  
 Je prends le bus, c'est pas possible  
 Tout le monde me dit aujourd'hui c'est la grève,  
 C'est quoi la grève ?  
 Petit cheminot où es-tu ?  
 Petit cheminot que fais-tu ?  
 Petit cheminot pense à moi !  
 Besoin de toi Petit cheminot I love you  
 Petit cheminot I need you  
 Petit cheminot ne me laisse pas  
 Chante avec moi Lalalalala Tchuf, Tchuf !  
 J'arrive à Paris place de l'Opéra,  
 Je veux le taxi, c'est pas possible  
 J'arrive à Paris place de l'Opéra,  
 Je veux le vélib, c'est pas possible  
 Tout le monde me dit  
 aujourd'hui c'est la grève,  
 Encore la grève ?  
 Petit cheminot où es-tu ?  
 Petit cheminot que fais-tu ?  
 Petit cheminot pense à moi !  
 Besoin de toi  
 Petit cheminot I love you  
 Petit cheminot I need you  
 Petit cheminot ne me laisse pas  
 Chante avec moi Lalalalala Tchuf, Tchuf !  
 Je vais à la Poste, pas possible  
 Je veux carte postale, pas possible  
 Je veux l'infirmière, pas possible  
 Je veux professeur, pas possible  
 Je veux fonctionnaire, pas possible  
 Je veux camionneur, pas possible  
 Je veux rugbyman, pas possible,  
 Je veux une pute, ça c'est possible  
 Tout le monde a la grève sauf les putes

**Boris Vian – Faut rigoler**

(Refrain)

Faut rigoler

Faut rigoler

Avant que le ciel nous tombe sur la gueule

Faut rigoler

Faut rigoler

Pour empêcher le ciel de tomber

1.Nos ancêtres les Gaulois

Cheveux blonds et têtes de bois

Longues moustaches et gros dadas

Ne connaissaient que ce refrain-là

(refrain)

2.Nos ancêtres les Gaulois

Habitaient des huttes en bois

Et le druides trois par trois

Sous le gui chantaient à pleine voix

(refrain)

3.Nos ancêtres les Gaulois

Priront la pile à Alésia

Les barbares étaient là

Mais tant pis pour Jules dirent les Gaulois

(refrain)

4.Nos ancêtres les Gaulois

Inventèrent le tabac

Et c'est grâce à ce truc-là

Qu'ils se fendaient la pipe à tour de bras

(refrain)

5.Nos ancêtres les Gaulois

Eurent tort d'être grand-papas

C'est leur faute si on est là

Et si on fait le mambo des Gaulois

(refrain)

## Les corrigés

### 3.3 Bénabar

#### I.

1. (a)
2. (c)
3. (b)

#### II.

J'veux pas y'allier à ce dîner,  
 j'ai pas l'moral, j'suis fatigué,  
 ils nous en voudront pas, allez on n'y va pas.  
 En plus faut que je fasse un régime ma chemise me boudine,  
 j'ai l'air d'une chipolata,  
 je peux pas sortir comme ça.  
 Ça n'a rien à voir je les aime bien tes amis,  
 mais je veux pas les voir parce que j'ai pas envie.  
 (Refrain)

On s'en fout, on n'y va pas,  
 on n'a qu'à se cacher sous les draps,  
 on commandera des pizzas, toi la télé et moi,  
 on appelle, on s'excuse, on improvise, on trouve quelque chose,  
 on n'a qu'à dire à tes amis  
 qu'on les aime pas et puis tant pis.

J'suis pas d'humeur tout me déprime et il se trouve que par hasard,  
 y'a un super bon film à la télé ce soir.  
 Un chef-d'oeuvre du 7ème art que je voudrais revoir, un drame très engagé  
 sur la police de Saint-Tropez.  
 C'est une satire sociale dont le personnage central est joué par de Funès,  
 en plus y'a des extraterrestres.

(Refrain)

On s'en fout, on n'y va pas,  
 on n'a qu'à se cacher sous les draps,  
 on commandera des pizzas, toi la télé et moi,  
 on appelle, on s'excuse, on improvise, on trouve quelque chose,  
 on n'a qu'à dire à tes amis  
 qu'on les aime pas et puis tant pis.

On s'en fout, on n'y va pas,  
 on n'a qu'à se cacher sous les draps,  
 on commandera des pizzas, toi la télé et moi,

J'ai des frissons je me sens faible, je crois que je suis souffrant,  
 ce serait pas raisonnable de sortir maintenant.  
 Je préfère pas prendre de risque, c'est peut-être contagieux,

il vaut mieux que je reste ça m'ennuie mais c'est mieux.  
 Tu me traites d'égoïste, comment oses-tu dire ça ?  
 Moi qui suis malheureux et triste et j'ai même pas de home-cinéma.

(Refrain)

On s'en fout, on n'y va pas,  
 on n'a qu'à se cacher sous les draps,  
 on commandera des pizzas, toi la télé et moi,  
 on appelle, on s'excuse, on improvise, on trouve quelque chose,  
 on n'a qu'à dire à tes amis  
 qu'on les aime pas et puis tant pis.

On s'en fout, on n'y va pas,  
 on n'a qu'à se cacher sous les draps,  
 on commandera des pizzas, toi la télé et moi,

### III.

- a. On peut remarquer que « ne » est supprimé quand on forme la négation (J'ai pas). Aussi le pronom « Je » est écrit d'une autre façon « J' » pour montrer la prononciation différente. Une chose similaire est à remarquer avec l'article « le » qui devient « l' ».
- b. à la place de « nous ».

IV.1.B, 2.D,3.E, 4.A, 5.C

### V.

1. Il chante de Louis de Funès et du film Le gendarme de Saint-Tropez.
  4. Il n'a pas l'moral, il est fatigué, il faut qu'il fasse un régime, il ne peut pas sortir comme ça, il n'a pas envie, il n'est pas d'humeur, tout le déprime, y'a un super bon film à la télé ce soir qu'il voudrait voir, il est malade et il préfère ne pas prendre de risque, il est triste
- 1.E, 2.A, 3.D

### 3.4. Renan Luce – La lettre

#### I.

1. Il s'agit de la chanson amoureuse, joyeuse.
2. C'est un homme qui chante. Il est sympathique et jeune.
3. Il a reçu une lettre
4. La lettre est envoyée par une femme enceinte, qui veut se suicider si l'homme auquel cette lettre est adressée ne vient pas. Par hasard, la lettre est délivrée à Renan qui ne connaît pas cette femme, mais il en tombe amoureux et veut la sauver même s'il n'est pas l'homme qu'elle a voulu voir. Il s'agit donc d'une histoire amoureuse. La chanson finit quand Renan trouve cette femme et il lui propose de devenir le père pour son enfant.

#### II.

J'ai reçu une lettre, il y a un mois peut-être  
 Arrivée par erreur, maladresse de facteur  
 Aspergée de parfum, rouge à lèvres carmin

J'aurais du cette lettre, ne pas l'ouvrir peut-être  
 Mais moi je suis un homme qui aime bien ce genre de jeu (je) veux bien qu'elle me  
 nomme Alphonse ou Fred c'est comme elle veut... c'est comme elle veut

Des jolies marguerites, sur le haut de ces « i »  
 Des courbes manuscrites, comme dans les abbayes  
 Quelques fautes d'orthographe, une légère dyslexie  
 Et en guise de paraphe « ta petite blonde sexy »

Et moi je suis un homme qui aime bien ce genre de jeu (je) n'aime pas les nonnes et j'en  
 suis tombé amoureux ... amoureux

Elle écrit que dimanche  
 Elle sera sur la falaise  
 Où je l'ai prise par les hanches  
 Et que dans l'hypothèse  
 Où je n'aurais pas le tact  
 D'assumer mes ébats  
 Elle choisira l'impact  
 Trente mètres plus bas

Et moi je suis un homme qui aime bien ce genre d'enjeux (je) ne veux pas qu'elle  
 s'assomme car j'en suis tombé amoureux... amoureux

Grâce au cachet de la poste  
 D'une ville sur la Manche  
 J'étais à l'avant poste  
 Au matin du dimanche  
 L'endroit était désert  
 Il faudra être patient  
 Des blondes suicidaires  
 Il n'y en a pas cent

Et moi je suis un homme qui aime bien ce genre d'enjeux (je) veux battre Newton car je  
 suis tombé amoureux... amoureux

Elle surplombait la Manche  
 Quand je l'ai reconnu  
 J'ai saisi par la manche  
 Ma petite ingénue  
 Qui ne l'était pas tant  
 Au regard du profil  
 Qu'un un petit habitant  
 Lui faisait sous le nombril

Et moi je suis un homme qui aime bien ce genre d'enjeux (je) veux bien qu'il me nomme  
 papa s'il le veut s'il le veut.

**III.**

La lettre est envoyée par une femme enceinte, qui veut se suicider si l'homme auquel cette lettre est adressée ne vient pas. Par hasard, la lettre est délivrée à Renan qui ne connaît pas cette femme, mais il en tombe amoureux et veut la sauver même s'il n'est pas l'homme qu'elle a voulu voir. Il s'agit donc d'une histoire amoureuse. La chanson finit quand Renan trouve cette femme et il lui propose de devenir le père pour son enfant.

**V.**

- a. Il s'agit de la lettre personnelle, parce que c'est une lettre adressé à l'amant
- b. Dans la lettre, on peut trouver l'appellation, le corps avec les informations personnelles, la formule de politesse, la signature, mais aussi la date et le lieu.

**3.5.Le Roi Soleil****I.**

1. Louis XIV
2. Le soleil était dans son emblème. Il était comme le soleil au centre du pouvoir et toute la société était comme les planètes qui tournent autour de lui.

**II.**

- a. C'est la fête du couronnement du roi. Son frère veut le remercier et le Roi Soleil fait connaissance avec une belle fille.
- b. Heureux
- c. La période du Roi Soleil – 17<sup>e</sup> siècle.
- e. Il est son frère
- f. Elle est la reine d'Italie

**III.**

1. (c)
2. (b)

**IV.**

Je sais ton amour  
 Je sais l'eau versée sur mon corps  
 Sentir son cou jour après jour  
 J'ai remonté les tourments pour m'approcher encore  
 J'ai ton désir ancré sur le mien  
 J'ai ton désir ancré à mes chevilles  
 Viens, rien ne nous retient à rien  
 Tout ne tient qu'à nous

Je fais de toi mon essentiel  
 Tu me fais naître parmi les hommes  
 Je fais de toi mon essentiel  
 Celle que j'aimerais plus que personne  
 Si tu veux qu'on s'apprenne  
 Si tu veux qu'on s'apprenne

Tu sais mon amour

Tu sais les mots sous mes silences  
 Ceux qu'ils avouent, couvrent et découvrent  
 J'ai à t'offrir des croyances  
 Pour conjurer l'absence  
 J'ai l'avenir gravé dans ta main  
 J'ai l'avenir tracé comme tu l'écris  
 Tiens, rien ne nous emmènes plus loin  
 Qu'un geste qui revient

Je fais de toi mon essentiel  
 Tu me fais naître parmi les hommes  
 Je fais de toi mon essentiel  
 Celle que j'aimerais plus que personne

Je fais de nous mon essentiel  
 Tu me fais naître parmi les hommes  
 Je fais de toi mon essentiel  
 Celle que j'aimerais plus que personne

Si tu veux qu'on s'apprenne  
 Si tu veux qu'on s'apprenne  
 Si tu veux qu'on s'apprenne...

Je ferai de toi mon essentiel  
 Mon essentiel  
 Si tu veux qu'on s'apprenne  
 Qu'on s'appartienne

## VI.

- a. Le roi est malade et son frère doit régner.
- b. Il ne veut pas régner.

X. (à voir dans les annexes)

## XI.

1. (b)
2. (b)
3. (b)
4. (a)
5. (a)

## XII.

4. Les mots « personne » ou « rien » ont le sens négatif. Ils remplacent la particule « pas » dans la négation. Si on utilise « personne » ou « rien » dans une phrase, il faut omettre « pas » dans la négation. Il faut donc écrire *Personne n'a d'avance un avenir tracé.*

## XIII.

- a) Tout est possible. Rien n'est possible.
- b) Chacun est intelligent. Personne n'est intelligent.

- c) Tout se passe bien. Rien ne se passe bien.
- d) Chacun va au cinéma aujourd'hui. Personne ne va au cinéma aujourd'hui.
- e) Chacun d'entre nous sait parler français. Personne d'entre nous ne sait parler français
- f) Tout est difficile. Rien n'est difficile.
- g) J'ai tout fait. Je n'ai rien fait.
- h) Il y avait quelqu'un à cette maison. Il n'y avait personne à cette maison
- i) Tout est idéal. Rien n'est idéal.
- j) Quelqu'un peut venir. Personne ne peut venir.
- k) Chacun est parfait. Personne n'est parfait.

### 3.6. Un monstre à Paris

#### I.

1. Il s'agit d'un film animé
2. La situation se passe à Paris
3. Paris
4. De la Seine
5. Elle l'aime

#### II.

Elle sort de son lit  
tellement sûre d'elle  
la Seine, la Seine, la Seine.  
Tellement jolie elle m'ensorcelle  
la Seine, la Seine, la Seine.  
Extralucide la lune est sur  
la Seine, la Seine, la Seine.  
Tu n'es pas saoul  
Paris est sous  
la Seine, la Seine, la Seine

(refrain)

Je ne sais, ne sais, ne sais pas pourquoi  
on s'aime comme ça, la Seine et moi  
je ne sais, ne sais, ne sais pas pourquoi  
on s'aime comme ça la Seine et moi

Extra Lucille quand tu es sur  
la scène, la scène, la scène  
extravagante quand l'ange est sur  
la Seine, la Seine, la Seine

(refrain)

Je ne sais, ne sais, ne sais pas pourquoi  
on s'aime comme ça, la Seine et moi  
je ne sais, ne sais, ne sais pas pourquoi  
on s'aime comme ça la Seine et moi

Sur le pont des arts  
mon coeur vacille

Entre deux eaux  
 l'air est si bon  
 Cet air si pur  
 Je le respire  
 Nos reflets perchés  
 sur ce pont

...on s'aime comme ça la Seine et moi  
 on s'aime comme ça la Seine et moi  
 on s'aime comme ça la Seine et moi

**III.** Ce film fait allusion à La Belle et la Bête.

### **3.7. Notre-Dame de Paris**

#### **I.**

1. Victor Hugo
2. Notre-Dame de Paris
3. Les personnages principaux sont Quasimodo, Frollo, Esmeralda, Phoebus. Quasimodo vit dans la cathédrale de Notre-Dame avec Frollo qui est pour lui comme son père. Il est sourd et il a une bosse au dos. Il est méchant au début parce que les gens ne sont pas gentils avec lui. La seule personne qu'il aime est Frollo. Frollo est amoureux d'Esmeralda, même s'il est un prêtre. Il ordonne à Quasimodo d'enlever Esmeralda. Néanmoins, Esmeralda est sauvée par Phoebus et elle tombe amoureuse de lui. Quasimodo est puni et les gens se moquent de lui, sauf Esmeralda qui l'aide. Quasimodo tombe amoureux d'elle. Elle veut être avec Phoebus, mais il ne l'aime pas, il veut seulement faire l'amour avec elle. Il est piqué par Frollo et tout le monde pense qu'il est mort et que c'est Esmeralda qui l'a tué. Elle est emprisonnée et torturée par Frollo qui veut qu'elle l'aime. Elle est sauvée par Quasimodo mais enfin, elle est pendue par Frollo. Quasimodo ensuite tue Frollo.
4. à Paris

#### **II.**

C'est une histoire qui a pour lieu  
 Paris la belle en l'an de Dieu  
 Mil quatre cent quatre-vingt-deux  
 Histoire d'amour et de désir

Nous les artistes anonymes  
 De la sculpture ou de la rime  
 Tenterons de vous la transcrire  
 Pour les siècles à venir

Il est venu le temps des cathédrales  
 Le monde est entré  
 Dans un nouveau millénaire  
 L'homme a voulu monter vers les étoiles  
 Écrire son histoire  
 Dans le verre ou dans la pierre

Pierre après pierre, jour après jour  
 De siècle en siècle avec amour  
 Il a vu s'élever les tours  
 Qu'il avait bâties de ses mains

Les poètes et les troubadours  
 Ont chanté des chansons d'amour  
 Qui promettaient au genre humain  
 De meilleurs lendemains

Il est venu le temps des cathédrales  
 Le monde est entré  
 Dans un nouveau millénaire  
 L'homme a voulu monter vers les étoiles  
 Écrire son histoire  
 Dans le verre ou dans la pierre

Il est venu le temps des cathédrales  
 Le monde est entré  
 Dans un nouveau millénaire  
 L'homme a voulu monter vers les étoiles  
 Écrire son histoire  
 Dans le verre ou dans la pierre

Il est foutu le temps des cathédrales  
 La foule des barbares  
 Est aux portes de la ville  
 Laissez entrer ces païens, ces vandales  
 La fin de ce monde  
 Est prévue pour l'an deux mille  
 Est prévue pour l'an deux mille

### III.

1. Ils chantent d'Esmeralda
2. Quasimodo, Frollo, Phoebus.

### IV.

(Quasimodo)

Belle  
 C'est un mot qu'on dirait inventé pour elle  
 Quand elle danse et qu'elle met son corps à jour, tel  
 Un oiseau qui étend ses ailes pour s'envoler  
 Alors je sens l'enfer s'ouvrir sous mes pieds  
 J'ai posé mes yeux sous sa robe de gitane  
 A quoi me sert encore de prier Notre-Dame  
 Quel  
 Est celui qui lui jettera la première pierre  
 Celui-là ne mérite pas d'être sur terre

O Lucifer !  
 Oh ! Laisse-moi qu'une fois  
 Glisser mes doigts dans les cheveux d'Esmeralda

( Frolo )

Belle  
 Est-ce le diable qui s'est incarné en elle  
 Pour détourner mes yeux du Dieu éternel  
 Qui a mis dans mon être ce désir charnel  
 Pour m'empêcher de regarder vers le Ciel  
 Elle porte en elle le péché originel  
 La désirer fait-il de moi un criminel  
 Celle  
 Qu'on prenait pour une fille de joie une fille de rien  
 Semble soudain porter la croix du genre humain  
 O Notre-Dame !  
 Oh ! laisse-moi rien qu'une fois  
 Pousser la porte du jardin d'Esmeralda

( Phoebus )

Belle  
 Malgré ses grands yeux noirs qui vous ensorcellent  
 La demoiselle serait-elle encore pucelle ?  
 Quand ses mouvements me font voir monts et merveilles  
 Sous son jupon aux couleurs de l'arc-en-ciel  
 Ma dulcinée laissez-moi vous être infidèle  
 Avant de vous avoir mené jusqu'à l'autel  
 Quel  
 Est l'homme qui détournerait son regard d'elle  
 Sous peine d'être changé en statue de sel  
 O Fleur-de-Lys,  
 Je ne suis pas homme de foi  
 J'irai cueillir la fleur d'amour d'Esmeralda

( Quasimodo, Frolo et Phoebus )

J'ai posé mes yeux sous sa robe de gitane  
 A quoi me sert encore de prier Notre-Dame  
 Quel  
 Est celui qui lui jettera la première pierre  
 Celui-là ne mérite pas d'être sur terre  
 O Lucifer !  
 Oh ! laisse-moi rien qu'une fois  
 Glisser mes doigts dans les cheveux d'Esmeralda  
 Esmeralda

V.

1. La première version était une version du musical, la seconde est du concert de Garou.

2. Les mêmes personnages comme dans la version première
3. Oui, ils sont heureux et émus.

### 3.8. Zaz – Je veux

II. Elle veut de l'amour.

III.

Donnez-moi une suite au Ritz, je n'en veux pas  
 Des bijoux de chez CHANEL, je n'en veux pas  
 Donnez- moi une limousine, j'en ferais quoi  
 papalapapapala  
 Offrez- moi du personnel, j'en ferais quoi  
 Un manoir à Neufchâtel, ce n'est pas pour moi  
 Offrez-moi la Tour Eiffel, j'en ferais quoi  
 papalapapapala

Refrain:

Je veux d'l'amour, d'la joie, de la bonne humeur,  
 ce n'est pas votre argent qui fra mon bonheur,  
 moi j'veux crever la main sur le coeur

papalapapapala  
 allons ensemble, découvrir ma liberté,  
 oubliez donc tous vos clichés,  
 bienvenue dans ma réalité.

J'en ai marre de vos bonnes manières,  
 c'est trop pour moi  
 Moi je mange avec les mains  
 et j'suis comme ça  
 J'parle fort et je suis franche, excusez moi  
 Finis l'hypocrisie moi j'me casse de là  
 J'en ai marre des langues de bois  
 Regardez-moi,  
 toute manière j'vous en veux pas  
 et j'suis comme çaaaaaaa (j'suis comme çaaa) papalapapapala

Refain x3:

Je veux d'l'amour, d'la joie, de la bonne humeur,  
 ce n'est pas votre argent qui fra mon bonheur,  
 moi j'veux crever la main sur le coeur  
 papalapapapala  
 Allons ensemble découvrir ma liberté,  
 oubliez donc tous vos clichés,  
 bienvenue dans ma réalité !

IV. D

V.

1. Finir votre devoir! --> Finis ton devoir ! / Finissez votre devoir !

2. Ne pas parler ! --> Ne parle pas ! / Ne parlez pas !
3. Regarder cette image. --> Regarde cette image ! / regardez cette image !
4. Se taire. --> Tais-toi ! Taisez-vous !
5. Aller à la maison. --> Vais à la maison ! / Allez à la maison !
6. Y Aller. --> Vas-y ! Allez-y !
7. Être gentil. --> Sois gentil ! Soyez gentils !

VI. 1-G,2-L,3-C,4-E,5-F,6-A,7-J,8-I,9-H,10-K,11-M,12-B,13-N,14-D,15-0

## VII.

1. Elle veut de l'amour, de la joie, de la bonne humeur. Elle ne veut pas d'argent, parce que pour elle cela n'est pas important.

### 3.9. Peau d'Ane

#### II.

1. À la cabane
2. Une princesse
3. Le gâteau d'amour
- 4.B

#### III.

Préparez votre... préparez votre pâte  
 Dans une jatte... dans une jatte plate  
 Et sans plus de discours  
 Allumez votre... allumez votre four.

Prenez de la... prenez de la farine  
 Versez dans la... versez dans la terrine  
 Quatre mains bien pesées  
 Autour d'un puit creux... autour d'un puit creusé

Choisissez quatre... choisissez quatre œufs frais  
 Qu'ils soient du mat'... qu'ils soient du matin frais  
 Car à plus de vingt jours  
 Un poussin sort tou... un poussin sort toujours.

Un bol entier... un bol entier de lait  
 Bien crémeux s'il... bien crémeux s'il vous plait  
 De sucre parsemez  
 Et vous amalga... et vous amalgamez.

Une main de... une main de beurre fin  
 Un souffle de... un souffle de levain  
 Une larme de miel  
 Et un soupçon de... et un soupçon de sel.

Il est temps à... il est temps à présent  
 Tandis que vous... tandis que vous brassez  
 De glisser un présent  
 Pour votre fian... pour votre fiancé

Un souhait d'a... un souhait d'amour s'impose  
 Tandis que la... que la pâte repose  
 Lissez le plat de beurre  
 Et laissez cuire une... et laissez cuire une heure

### **3.10. La Chanson du dimanche**

**I.** 1. De la grève.

**II.**

1.Cessation volontaire et collective du travail par des salariés afin de défendre des intérêts communs

**III.**

1.négative

2.En général des problèmes de la circulation des moyens de transport.

**IV.** S'il y a la grève des cheminots, vous pouvez trouver les informations sur la grève sur l'internet sur le site <http://www.sncf.com/fr/>.

### **3.11. Boris Vian**

**I.**Boris Vian est un écrivain français célèbre. Il a aussi écrit beaucoup de chansons.

**II.**

1.On chante de la vie des Gaulois

2.a

3.Ils ont eu de longues moustaches et de cheveux blonds. Ils s'amusaient beaucoup.